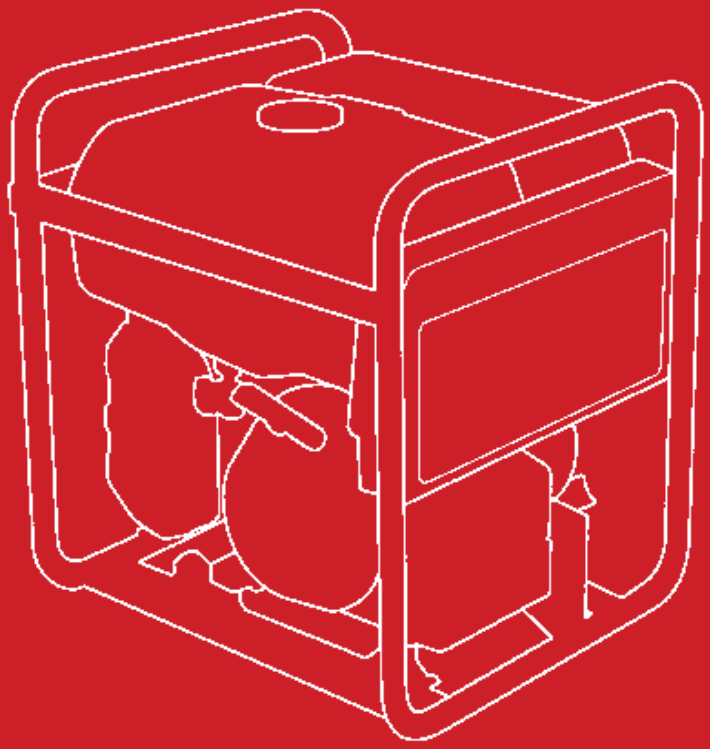
HONDA
POWER PRODUCTS

# GENERATOR

# EM25/EM30



# OWNER'S MANUAL
# MANUEL DE L'UTILISATEUR
# BEDIENUNGSANLEITUNG
# MANUAL DE EXPLICACIONES

# Honda EM25·EM30

# BEDIENUNGSANLEITUNG

**Originalbetriebsanleitung**

ECOLOGY CONSCIOUS TECHNOLOGY

"e-SPEC" wurde ursprünglich auf unseren Wunsch kreiert, die Natur auch für zukünftige Generationen zu erhalten.
Nun symbolisiert dieses Logo umweltbewusste Technologien, die Honda bei ihren Motoren, elektrischen Einrichtungen, Außenmotoren usw. einsetzt.

Wir danken Ihnen für den Kauf eines Honda-Generators.

Diese Bedienungsanleitung befasst sich mit dem Betrieb und der Wartung der Generatormodelle EM25 und EM30.

Das Handbuch enthält alle zur Zeit der Drucklegung erhältlichen neuesten Informationen.

Honda Motor Co., Ltd. behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen, ohne irgendwelche Verpflichtungen einzugehen.

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Genehmigung reproduziert werden.

Diese Anleitung muss als Teil des Generators betrachtet werden und bei seinem Verkauf weitergegeben werden.

Widmen Sie Ihre besondere Aufmerksamkeit denjenigen Hinweisen und Anweisungen, die wie folgt gekennzeichnet sind:

**⚠WARNUNG** **Weist bei Nichtbefolgung auf schwere Verletzungen oder Todesfolge hin.**

**VORSICHT** **Weist bei Nichtbefolgung auf Verletzungen oder Beschädigung der Ausrüstung hin.**

ZUR BEACHTUNG: Vermittelt hilfreiche Informationen.

Falls Störungen auftreten, oder wenn Sie irgendwelche Fragen zum Generator haben, wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Händler.

**⚠WARNUNG**

**Der Honda-Generator ist für sicheren und zuverlässigen Betrieb ausgelegt, sofern er vorschriftsmäßig bedient wird. Lesen Sie deshalb vor der Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Bei Nichtbeachtung der Bedienungsschritte kann dies zu Verletzungen oder zu einer Beschädigung des Geräts führen.**

- Die Abbildung kann je nach Typ unterschiedlich sein.

# INHALT


1. SICHERHEITSANWEISUNGEN ..... 3
2. LAGE DER SICHERHEITSAUFKLEBER ..... 7
   CE-Marken- und Geräuschplaketten-Positionen ..... 11
3. BEZEICHNUNG DER TEILE ..... 12
4. STARTVORBEREITUNG ..... 14
5. ANLASSEN DES MOTORS ..... 19
   • Betrieb in großen Höhen
6. BENUTZUNG DES GENERATORS ..... 23
7. ABSTELLEN DES MOTORS ..... 30
8. WARTUNG ..... 32
9. TRANSPORTIERUNG/LAGERUNG ..... 40
10. STÖRUNGSBESEITIGUNG ..... 43
11. TECHNISCHE DATEN ..... 45
12. SCHALTPLAN ..... 47

ADRESSEN DER WICHTIGSTEN
Honda-HAUPTHÄNDLER ..... Innenseite des hinteren Umschlags

''EU-Konformitätserklärung''
INHALTSÜBERSICHT ..... Innenseite des hinteren Umschlags

**WICHTIGER SICHERHEITSHINWEIS**

Honda-Stromerzeuger sind zum Betrieb von elektrischen Ausrüstungen mit geeigneten Leistungsanforderungen ausgelegt. Andere Anwendungen können zu Verletzungen der Bedienungsperson und zu einer Beschädigung des Stromerzeugers sowie anderen Sachschäden führen.
Die meisten Verletzungen und Sachschäden lassen sich vermeiden, wenn alle Anweisungen in dieser Anleitung und alle am Stromerzeuger angebrachten Anweisungen befolgt werden. Nachfolgend sind die üblichsten Gefahren mit entsprechenden Schutzmaßnahmen beschrieben.

Der Stromerzeuger darf in keiner Weise modifiziert werden. Dies kann einen Unfall und eine Beschädigung des Stromerzeugers sowie von Geräten zur Folge haben.

- Keine Verlängerung am Auspufftopf anschließen.
- Keine Veränderungen am Ansaugsystem vornehmen.
- Den Regler nicht einstellen.
- Das Bedienpult nicht abnehmen und dessen Verkabelung nicht verändern.

**Verantwortung der Bedienungsperson**

Sie müssen den Stromerzeuger in einem Notfall schnell stoppen können.
Machen Sie sich mit allen Bedienungselementen, Ausgangssteckdosen und Anschlüssen des Stromerzeugers vertraut.
Vergewissern Sie sich, dass jede Person, die den Stromerzeuger bedient, richtig eingewiesen worden ist. Sorgen Sie dafür, dass Kinder ohne Aufsicht keinen Zugang zum Stromerzeuger haben.

Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch hinsichtlich des Gebrauchs und der Wartung des Stromerzeugers. Nichtbeachtung oder falsche Ausführung der gegebenen Anweisungen kann zu Unfällen, z.B. durch Stromschläge, und zu einer Verschlechterung der Abgasbeschaffenheit führen.

Den Stromerzeuger auf einer festen, ebenen Stelle absetzen.

Den Stromerzeuger nicht betreiben, wenn irgendeine Abdeckung abgenommen ist. Dies würde erhöhte Unfallgefahr bedeuten, und Sie könnten sich mit einer Hand oder einem Fuß im Stromerzeuger verfangen.

Bezüglich Zerlegungs- und Wartungsverfahren des Stromerzeugers, die in diesem Handbuch nicht beschrieben sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Honda-Händler.

**Kohlenmonoxid-Gefahr**
Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein farb- und geruchloses Giftgas. Einatmung von Abgas kann Bewusstlosigkeit verursachen und tödlich wirken.

Wenn Sie den Stromerzeuger in einem geschlossenen oder auch nur teilweise geschlossenen Raum laufen lassen, kann die Luft, die Sie einatmen, eine gefährliche Abgasmenge enthalten.

Der Stromerzeuger darf auf keinen Fall in einer Garage, in einem Haus bzw. in der Nähe geöffneter Fenster oder Türen betrieben werden.

**Stromschlaggefahr**
Der Generator erzeugt so viel elektrische Energie, dass Missgebrauch zu Stromschlägen führen kann, die tödlich ausgehen können.
Gebrauch eines Stromerzeugers oder elektrischen Gerätes unter feuchten Bedingungen, wie z.B. bei Regen oder Schnee, in der Nähe eines Schwimmbeckens oder einer Beregnungsanlage, bzw. mit nassen Händen, kann zu tödlichen Stromschlägen führen.
Sorgen Sie stets dafür, dass der Stromerzeuger trocken bleibt.

Wenn der Stromerzeuger im Freien, ungeschützt vor Wetter, abgestellt ist, sind alle elektrischen Komponenten am Bedienpult vor jedem Gebrauch zu überprüfen. Feuchtigkeit oder Eis kann Funktionsstörungen und Kurzschlüsse bei elektrischen Komponenten und damit tödliche Stromschläge verursachen.

Wenn Sie einen Stromschlag erlitten haben, begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Ein Anschluss an die elektrische Anlage eines Gebäudes ist zu unterlassen, sofern von einem Fachmann nicht ein Trennschalter installiert worden ist.

**Brand- und Verbrennungsgefahr**
Den Stromerzeuger nicht in einer Umgebung betreiben, in der hohe Brandgefahr besteht.

Bei Installation in einem belüfteten Raum sind zusätzliche Brand- und Explosionsschutzmaßnahmen zu treffen.

Die Auspuffanlage wird so heiß, dass sich gewisse Materialien an ihr entzünden können.
- Halten Sie den Stromerzeuger während des Betriebs mindestens 1 Meter von Gebäuden und anderen Geräten fern.
- Der Stromerzeuger darf auf keine Weise umschlossen werden.
- Halten Sie brennbare Materialien vom Stromerzeuger fern.

Gewisse Teile des Verbrennungsmotors können so heiß werden, dass man sich daran verbrennen kann. Achten Sie auf die am Stromerzeuger angebrachten Warnhinweise.
Der Auspufftopf wird während des Betriebs sehr heiß und bleibt auch nach dem Abstellen des Motors eine gewisse Zeit lang heiß. Darauf achten, den Auspufftopf in heißem Zustand nicht zu berühren. Den Motor abkühlen lassen, bevor der Generator in einem geschlossenen Raum abgestellt wird.
Falls ein Brand ausbricht, darf Wasser nicht direkt über den Stromerzeuger gegossen werden. In diesem Fall ist ein speziell für elektrische Brände oder Ölbrände entwickelter Feuerlöscher einzusetzen.
Bei Einatmung von Rauchgasen im Falle eines Stromerzeugerbrands begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung.

**Vorsicht beim Tanken**
Benzin ist außerordentlich feuergefährlich, Benzindampf kann explodieren. Lassen Sie den Motor nach Betrieb des Stromerzeugers abkühlen.

Tanken Sie nur im Freien in einem gut belüfteten Bereich bei gestopptem Motor.

Füllen Sie nicht zuviel Benzin ein.

In der Nähe von Benzin darf nicht geraucht werden, jegliche Flammen und Funken sind fern zu halten.

Bewahren Sie Benzin stets in einem zugelassenen Behälter auf.

Eventuell verschüttetes Benzin muss vollständig aufgewischt werden, bevor der Motor gestartet wird.

**Entsorgung**
Aus Umweltschutzgründen dürfen Stromerzeuger, Batterie, Motoröl usw. nicht einfach in den Abfall gegeben werden. Beachten Sie alle örtlichen Gesetze und Vorschriften hinsichtlich der korrekten Entsorgung derartiger Teile und Stoffe. Ihr autorisierter Honda-Stromerzeuger-Händler berät Sie dabei gerne.

Bei der Beseitigung des Altöls bitte die entsprechenden Umweltschutzbestimmungen beachten. Wir empfehlen, das Öl zwecks Entsorgung in einem verschlossenen Behälter zu einer Altöl-Sammelstelle zu bringen. Das gebrauchte Motoröl nicht in den Abfall werfen oder auf den Boden gießen.

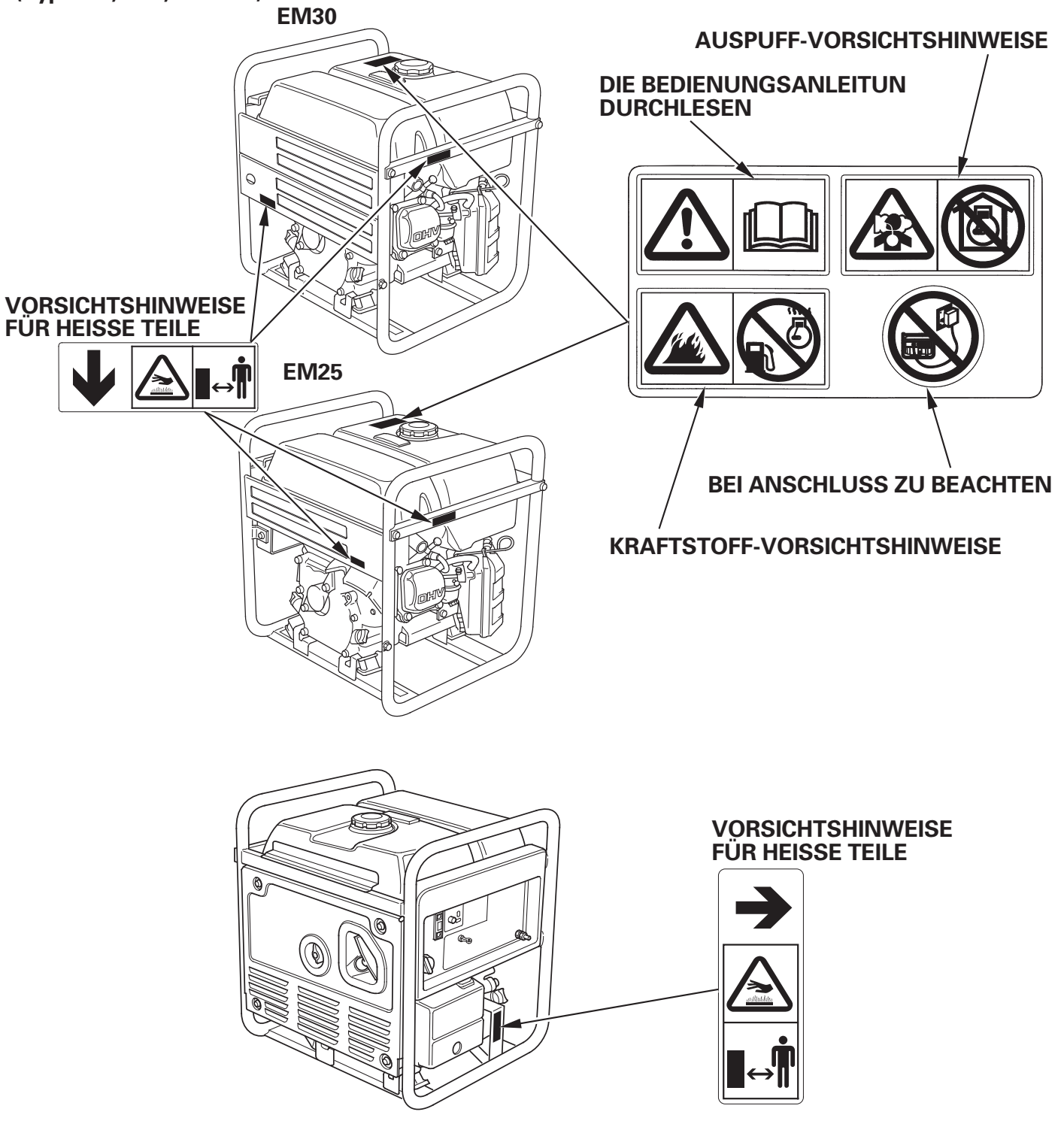
Eine unsachgemäß entsorgte Batterie kann die Umwelt schädigen. Halten Sie sich beim Entsorgen von Batterien stets an geltende örtliche Vorschriften. Bezüglich Ersatz wenden Sie sich bitte an Ihren Honda-Wartungshändler.

# 2. LAGE DER SICHERHEITSAUFKLEBER

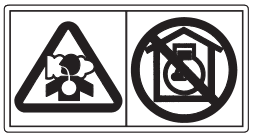
Diese Aufkleber informieren über potentielle Gefahrenquellen, die schwere Verletzungen verursachen können. Die in dieser Anleitung erwähnten Hinweisschilder und Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen.

Wenn ein Aufkleber abfällt oder nur noch schwer lesbar ist, können Ersatzaufkleber von Ihrem Honda-Händler bezogen werden.

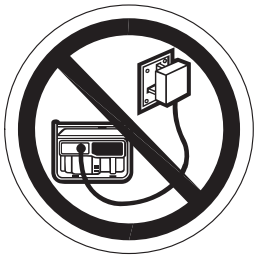
**Für Europa-Modell (Typen G, GW, F und B):**



- **Honda-Generatoren sind für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb ausgelegt, sofern sie entsprechend den Anweisungen betrieben werden. Vor der Verwendung des Generators die Bedienungsanleitung durchlesen und sich mit dem Gerät vertraut machen. Wenn dies versäumt wird, kann dies Verletzungen und/oder eine Beschädigung des Geräts zur Folge haben.**

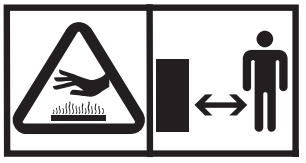


- **Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein farb- und geruchloses Giftgas. Einatmung von Kohlenmonoxid kann Bewusstlosigkeit verursachen und tödlich wirken.**
- **Wenn Sie den Stromerzeuger in einem geschlossenen oder auch nur teilweise geschlossenen Raum laufen lassen, kann die Luft, die Sie einatmen, eine gefährliche Abgasmenge enthalten.**
- **Der Stromerzeuger darf auf keinen Fall in einer Garage, in einem Haus bzw. in der Nähe geöffneter Fenster oder Türen betrieben werden.**



- **Ein Anschluss an die elektrische Anlage eines Gebäudes ist zu unterlassen, sofern von einem Fachmann nicht ein Trennschalter installiert worden ist.**
- **Die Anschlüsse für eine Notstromversorgung an ein Gebäudestromnetz sind nur durch einen qualifizierten Elektriker vorzunehmen, und müssen allen zutreffenden Vorschriften und elektrischen Codes entsprechen. Bei einem inkorrekten Anschluss besteht die Möglichkeit, dass Generatorstrom in das Stromnetz zurückfließt. Dies kann schwere Verletzungen des Reparaturpersonals durch Stromschlag verursachen, wenn während der Abschaltperiode Reparaturen an den Leitungen ausgeführt oder diese von anderen Personen berührt werden; ebenso kann beim Wiedereinschalten der Stromversorgung der Generator explodieren, Feuer fangen oder einen Brand der elektrischen Anlage im Gebäude verursachen.**

- **Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Bevor getankt wird, den Motor abstellen und abkühlen lassen.**



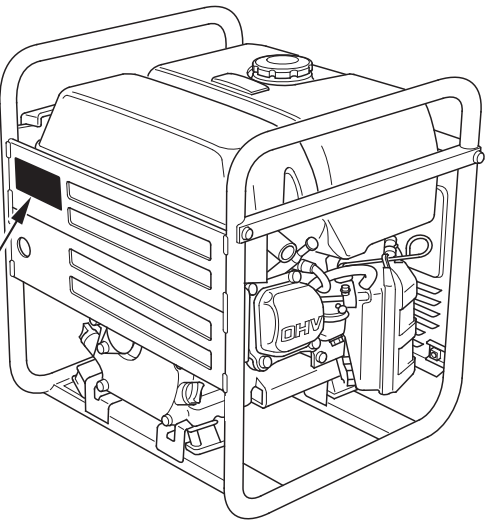
- **An einer heißen Auspuffanlage kann man sich ernsthafte Verbrennungen zuziehen.**
  **Wenn der Motor in Betrieb war, ist Berührung zu vermeiden.**

**Für Australien-Modell (U-Typ):**

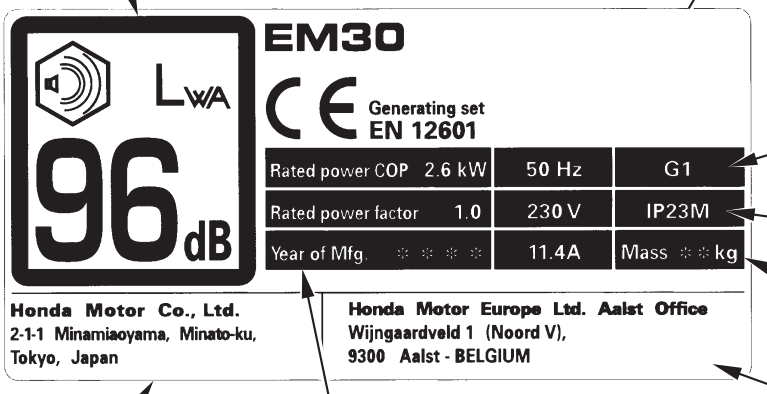
• CE-Marken- und Geräuschplaketten-Positionen

**Für Europa-Modell (Typen G, GW, B und F):**

**EM30**




**GERÄUSCHPEGEL**




**Leistungsklasse**

**IP-Code**

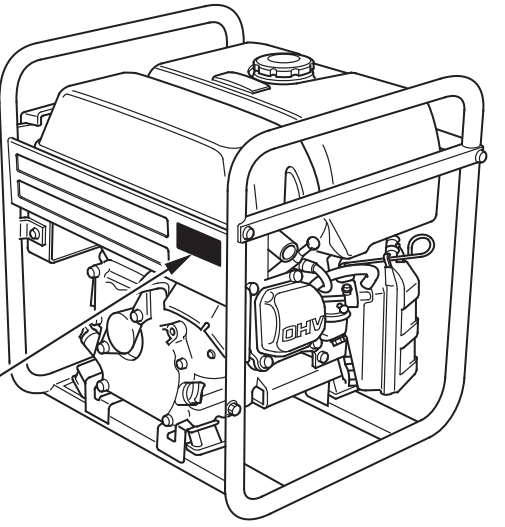
**Trockengewicht**

**Handelsvertretung und Adresse**

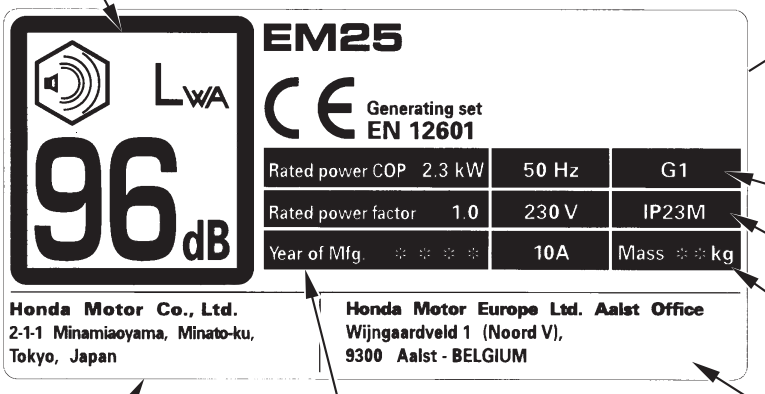
**Herstellungsjahr**

**Hersteller und Anschrift**

**EM25**




**GERÄUSCHPEGEL**




**Leistungsklasse**

**IP-Code**

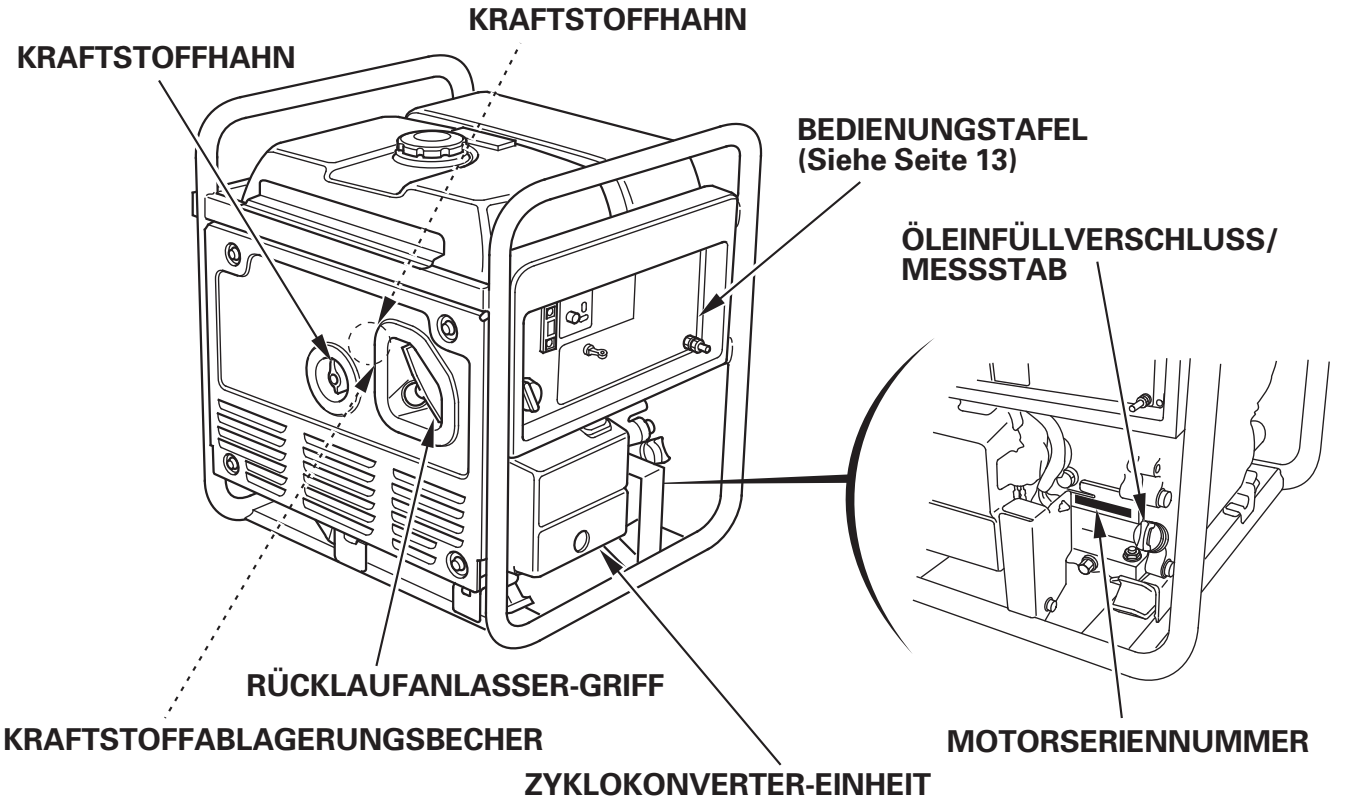
**Trockengewicht**

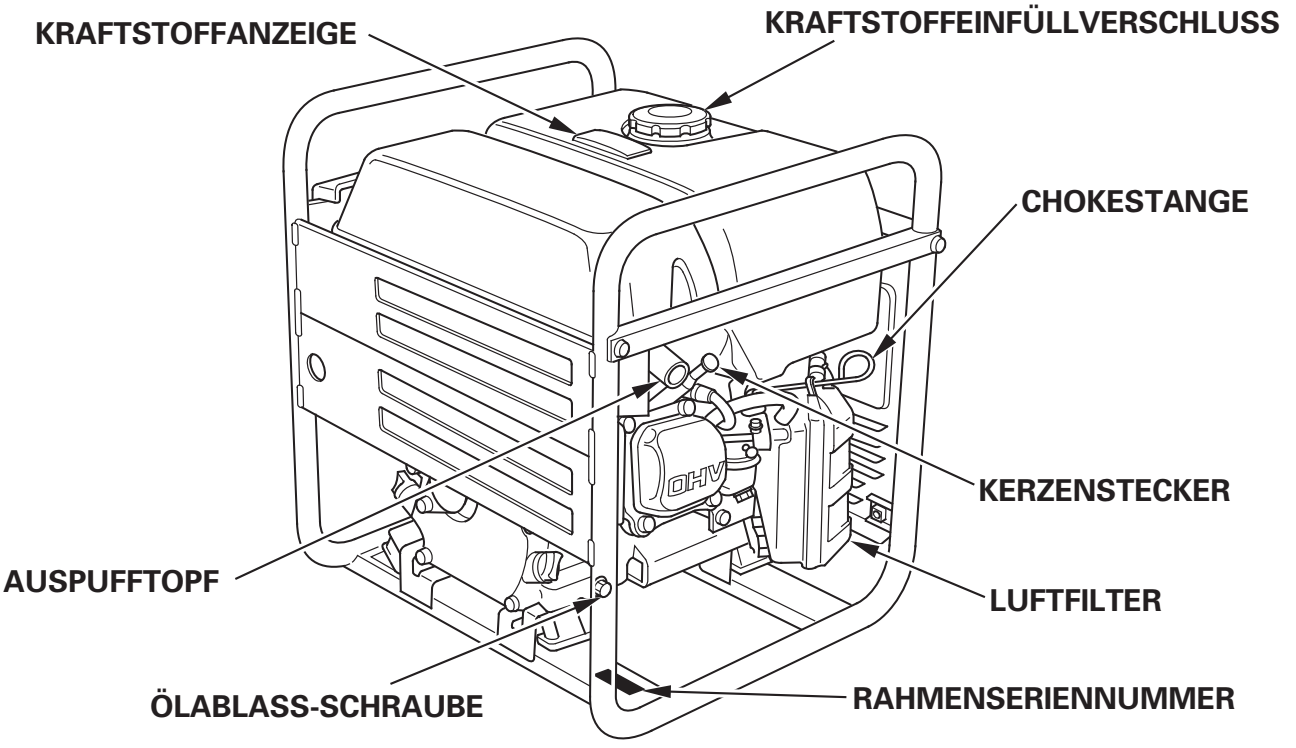
**Handelsvertretung und Adresse**

**Herstellungsjahr**

**Hersteller und Anschrift**

# 3. BEZEICHNUNG DER TEILE



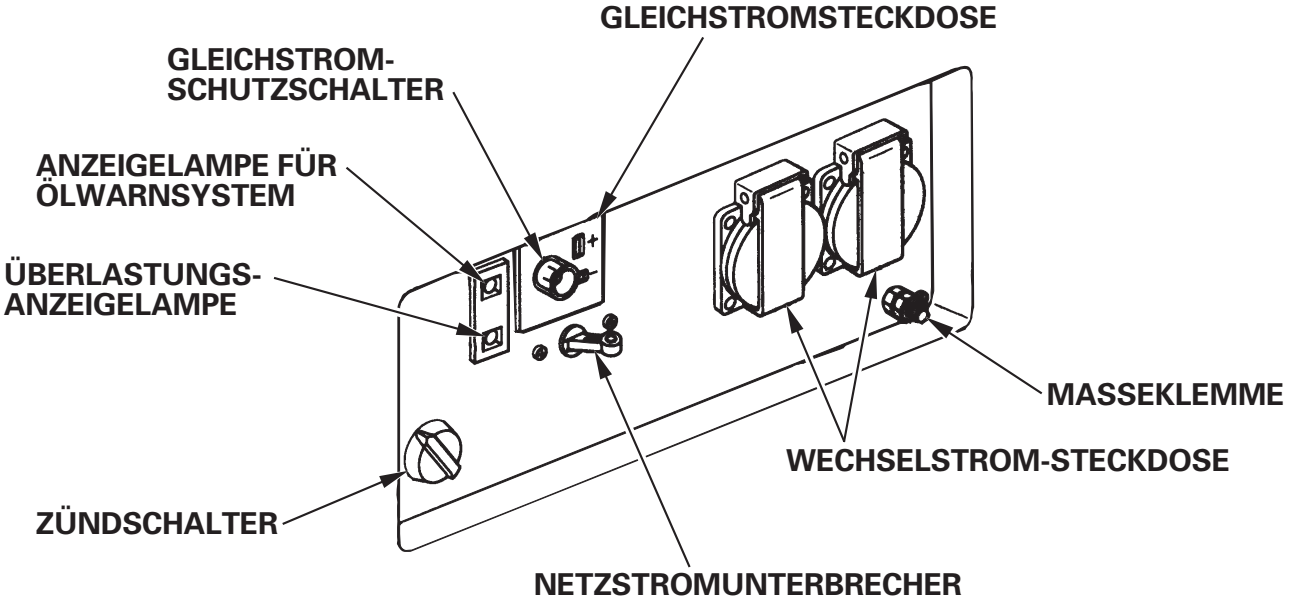

Tragen Sie die Rahmen- und Motor-Seriennummer bitte im dafür vorgesehenen Feld unten ein. Sie benötigen diese Seriennummern zur Bestellung von Teilen.

Rahmen-Seriennummer: _____

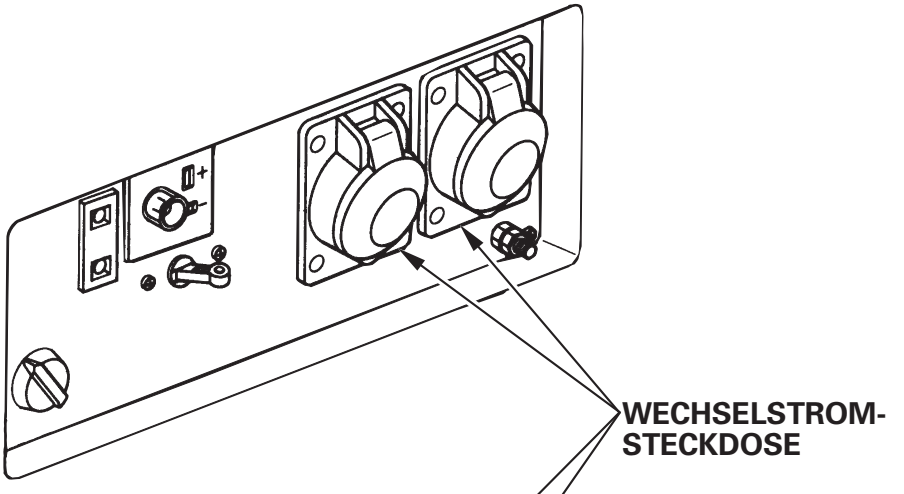
Motor-Seriennummer: _____

## BEDIENUNGSTAFEL

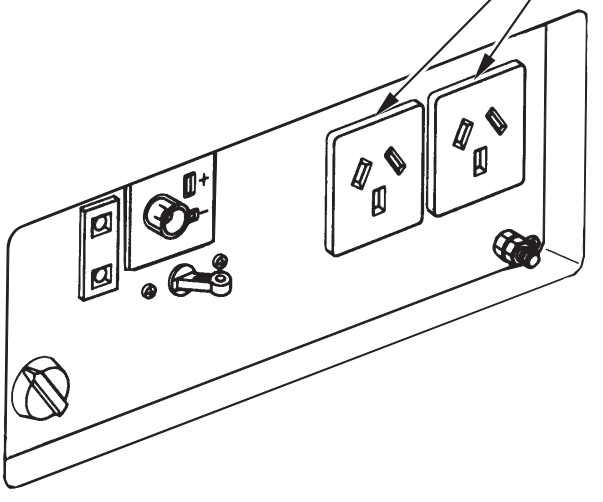
### Typen G, GW und F:




### B-Typ:




### U-Typ:



# 4. STARTVORBEREITUNG

**VORSICHT**

**Den Generator unbedingt auf ebener Fläche bei abgestelltem Motor überprüfen.**

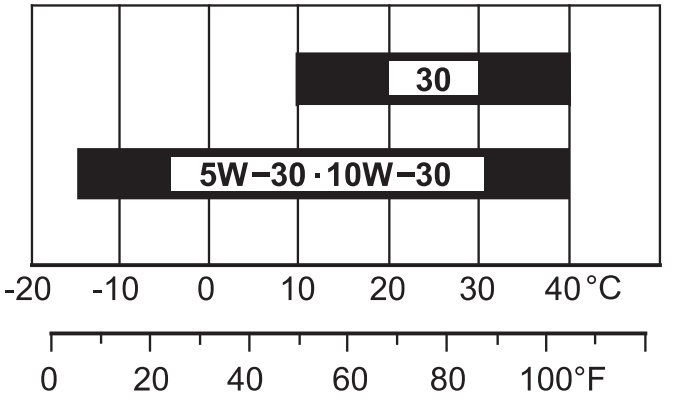
1. Den Motorölstand kontrollieren.

**VORSICHT**

**Durch die Verwendung von unverseifbarem Öl oder Zweitaktöl kann die Lebensdauer des Motors verkürzt werden.**

**Empfohlenes Öl**

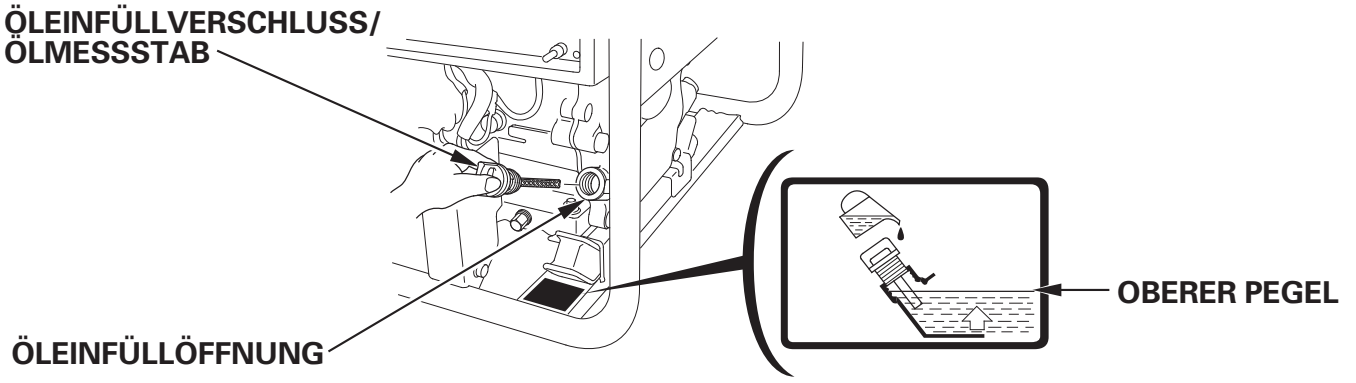
Motoröl für Viertaktmotoren verwenden, das die Anforderungen für API-Serviceklasse SE oder höher (bzw. gleichwertig) erfüllt oder überschreitet. Prüfen Sie stets das API-Service-Etikett am Ölbehälter, um sicherzugehen, dass es die Buchstaben SE oder die einer höheren Klasse (bzw. entsprechende) enthält.




**UMGEBUNGSTEMPERATUR**

SAE 10W-30 wird für allgemeinen Gebrauch empfohlen. Andere in der Tabelle angegebene Viskositäten können verwendet werden, wenn die durchschnittliche Temperatur in Ihrem Gebiet innerhalb des angezeigten Bereichs liegt.

Den Öleinfüllverschluss abnehmen, und den Messstab mit einem sauberen Lappen abwischen. Zum Kontrollieren des Ölstands den Messstab in die Öleinfüllöffnung einschieben, ohne ihn einzuschrauben.
Wenn sich der Ölstand unter dem Ende des Ölmessstabs befindet, ist mit dem empfohlen Öl bis zur Öleinfüllöffnung aufzufüllen.




**VORSICHT**

**Betreiben des Motors mit unzureichender Ölfüllung kann ernsthafte Beschädigung des Motors zur Folge haben.**

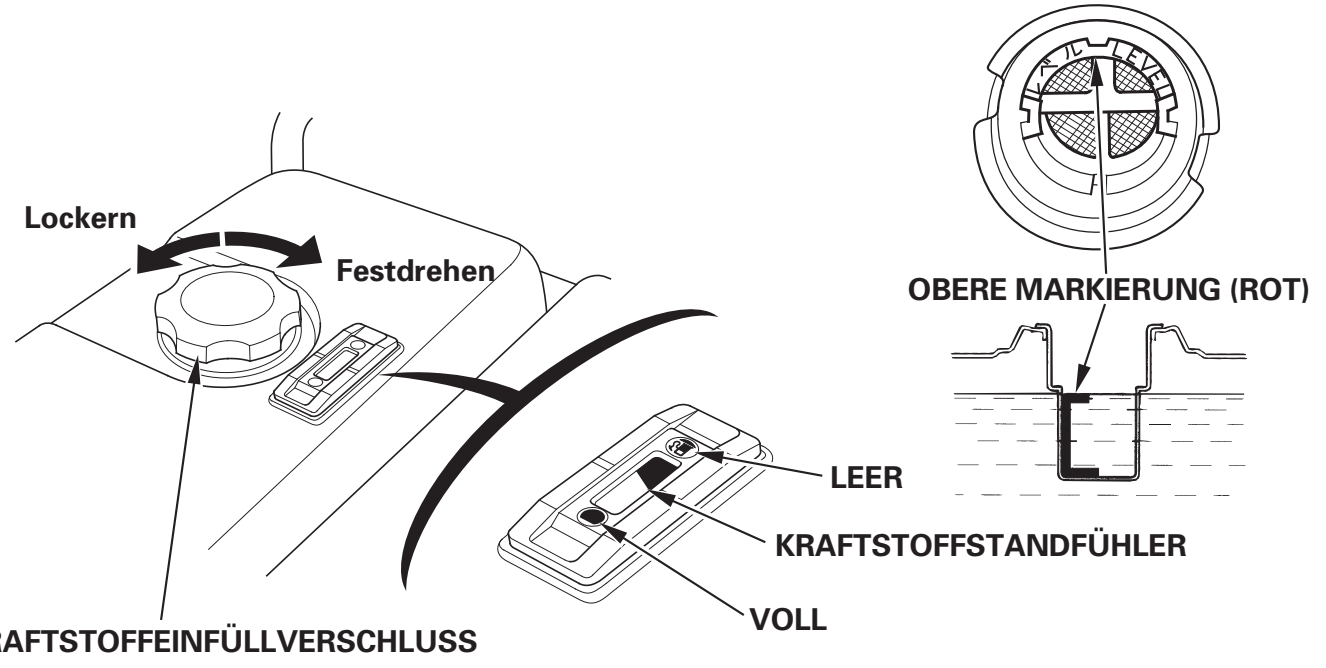
ZUR BEACHTUNG:
Das Ölwarnsystem stoppt den Motor automatisch, bevor der Ölstand unter das sichere Minimalniveau sinken kann. Um jedoch ein unerwartetes Abschalten und die damit verbundenen Unannehmlichkeiten zu vermeiden, ist es dennoch ratsam, den Ölstand regelmäßig zu kontrollieren.

2. Den Kraftstoffstand kontrollieren.

Den Kraftstoffmesser kontrollieren. Bei niedrigem Kraftstoffstand nachtanken. Nach dem Auffüllen den Tankdeckel wieder gut festdrehen.
Bleifreies Kraftfahrzeugbenzin mit einer Research-Oktanzahl von 91 oder höher (einer Pump Octane Number von 86 oder höher) verwenden.
Niemals abgestandenes oder verschmutztes Benzin bzw. ein Öl/Benzin-Gemisch verwenden. Darauf achten, dass weder Schmutz noch Wasser in den Kraftstofftank gelangt.

**⚠WARNUNG**

- **Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.**
- **Nur in gut belüfteter Umgebung bei abgestelltem Motor auftanken. Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.**
- **Den Kraftstofftank nicht überfüllen (der Kraftstoff darf nicht über die obere Pegelmarke reichen). Nach dem Tanken sicherstellen, dass der Tankdeckel richtig aufgesetzt und gut festgedreht wurde.**
- **Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff verschüttet wird. Benzindämpfe oder verschütteter Kraftstoff können sich entzünden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken ist und dass sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben.**
- **Wiederholten oder längeren Kontakt mit der Haut, sowie das Einatmen von Dämpfen vermeiden.**
  **AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN.**



ZUR BEACHTUNG:
Einflussfaktoren wie Lichteinstrahlung, Umgebungstemperatur und Lagerzeit können die Beschaffenheit des Benzins verändern.
In krassen Fällen kann Benzin schon innerhalb von 30 Tagen unbrauchbar werden.
Durch Gebrauch minderwertigen Benzins kann ein ernsthafter Motorschaden verursacht werden (Vergaserverstopfung, Ventilklemmen usw.).
Schäden, die sich auf den Gebrauch minderwertigen Benzins zurückführen lassen, sind von der Garantie nicht abgedeckt.
Um derartige Schäden zu vermeiden, sollten Sie sich an die folgenden Empfehlungen halten:

- Nur das vorgeschriebene Benzin verwenden.
- Frisches und sauberes Benzin verwenden.
- Benzin sollte in einem zugelassenen Kraftstoffbehälter aufbewahrt werden, um eine Qualitätsminderung hinauszuzögern.
- Wenn eine längere Außerbetriebsetzung (länger als 30 Tage) geplant ist, Kraftstofftank und Vergaser entleeren (siehe Seiten 41 und 42 ).

**Alkoholhaltiges Benzin**

Falls Sie sich für die Verwendung von alkoholhaltigem Benzin (Gasohol) entscheiden, vergewissern Sie sich, dass seine Oktanzahl mindestens so hoch ist wie die für bleifreies Benzin empfohlene. Es gibt zwei Arten von ''Gasohol'': Die eine enthält Äthanol und die andere Methanol.
Verwenden Sie kein Gasohol, das mehr als 10% Äthanol enthält. Verwenden Sie kein Benzin mit beigemischtem Methanol (Methyl- oder Holzalkohol), das nicht auch Lösungs- und Rostschutzmittel für Methanol enthält. Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin mit einem Methanolanteil von mehr als 5%, selbst wenn es Lösungs- und Rostschutzmittel enthält.

ZUR BEACHTUNG:

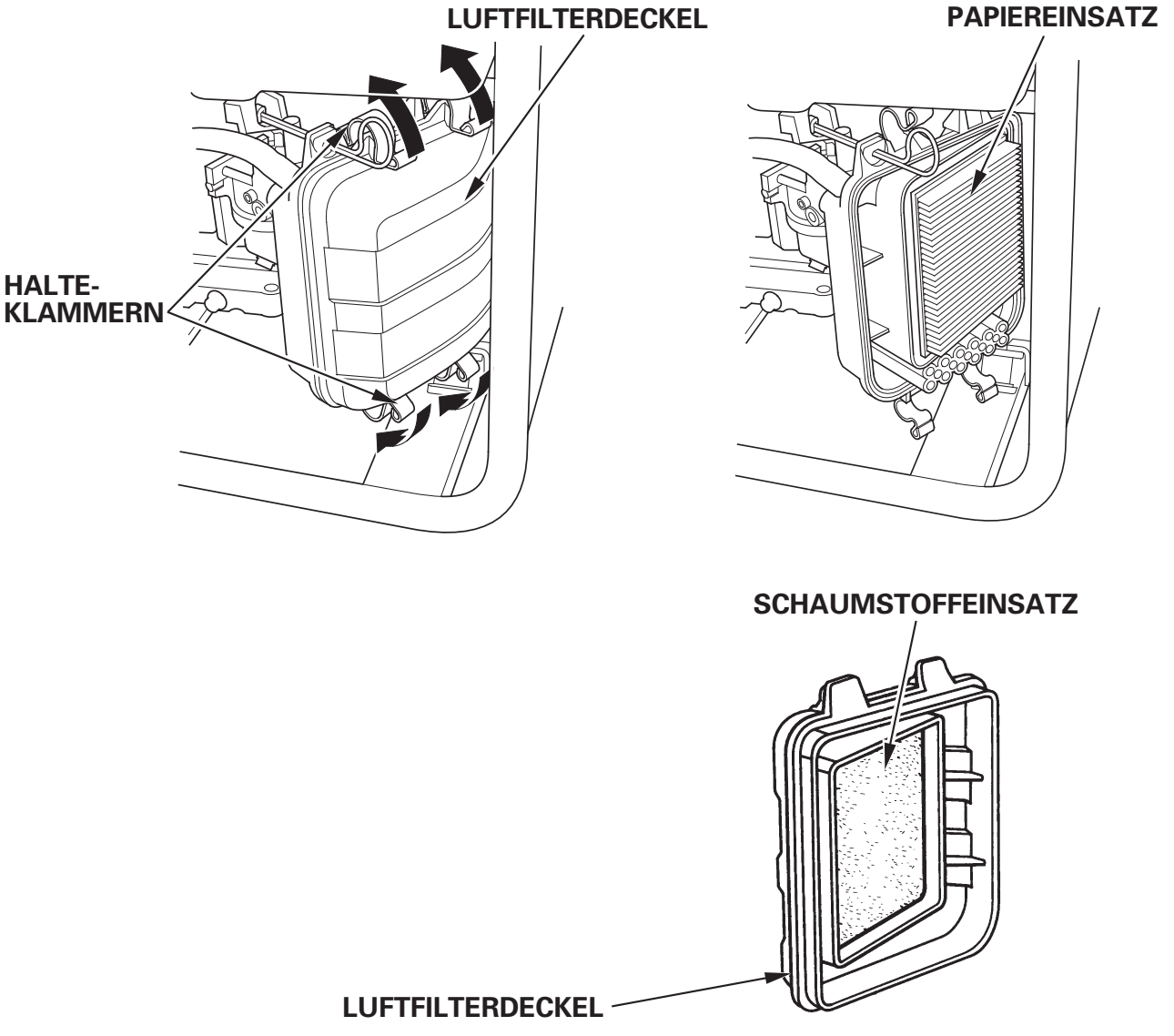
- Beschädigungen des Kraftstoffsystems oder Betriebsstörungen des Motors, die auf die Verwendung solcher Kraftstoffe zurückzuführen sind, werden nicht durch die Neuwagen-Garantie abgedeckt.
  Honda kann die Verwendung von Kraftstoffen mit Methanolanteil nicht gutheißen, da die Gutachten über ihre Eignung noch unvollständig sind.
- Bevor Sie Kraftstoff von einer unbekannten Tankstelle kaufen, versuchen Sie herauszufinden, ob der Kraftstoff Alkohol enthält, und wenn ja, von welcher Art und wie viel.
  Falls Sie nach dem Gebrauch von alkoholhaltigem Benzin irgendwelche unerwünschten Begleiterscheinungen feststellen, verwenden Sie Benzin, von dem Sie wissen, dass es keinen Alkohol enthält.

3. Das Luftfilter kontrollieren.

Sicherstellen, dass die Luftfiltereinsätze sauber sind und sich in gutem Zustand befinden.
Die vier Klammern lösen, den Luftfilterdeckel ab nehmen, den Schaumstoffeinsatz aus dem Luftfilterdeckel entfernen und beide Filtereinsätze überprüfen.
Die Filtereinsätze reinigen oder ggf. ersetzen (siehe Seite34 ).

**VORSICHT**

**Den Motor niemals ohne Luftfiltereinsatz laufen lassen. Wenn Fremdkörper, wie z.B. Staub und Schmutz, durch den Vergaser in den Motor gesaugt werden, verschleißt dieser schnell.**



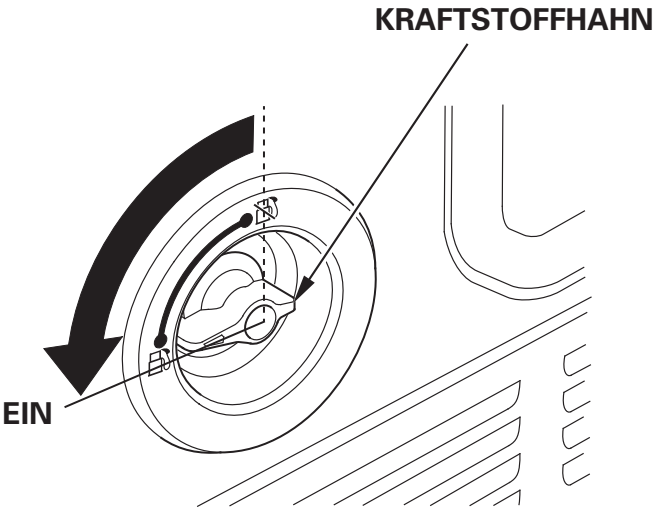
**VORSICHT**

**Wenn der Generator - nach dem anfänglichen Einfüllen von Kraftstoff, nach einer Langzeitlagerung oder nachdem der Kraftstofftank vollkommen leer war - angelassen werden soll, muss der Kraftstoffhahn-Hebel auf ON gestellt und 10 bis 20 Sekunden gewartet werden, bevor ein Anlassversuch unternommen wird.**

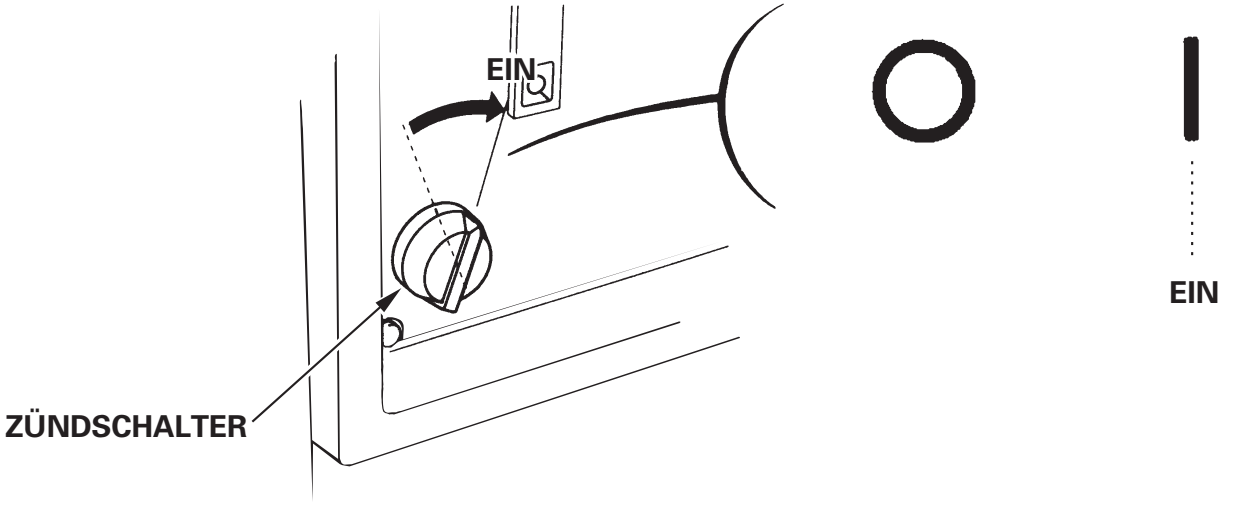
Vor dem Anlassen des Motors müssen angeschlossene Stromverbraucher von der Wechselstrom-Steckdose abgeklemmt werden.

1. Den Kraftstoffhahn-Hebel auf die ON-Position stellen.

**ZUR BEACHTUNG:**
Den Kraftstoffhahn vor dem Transport des Generators auf OFF stellen.



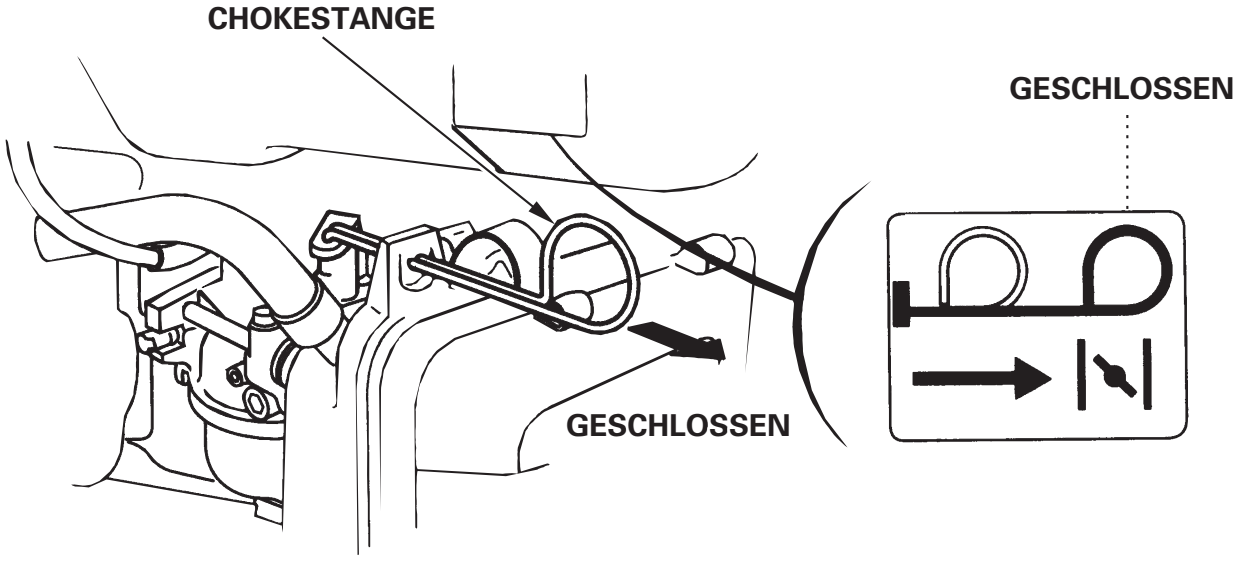

2. Den Zündschalter auf die ON-Position drehen.



3. Den Choke auf CLOSED einstellen.

**ZUR BEACHTUNG:**

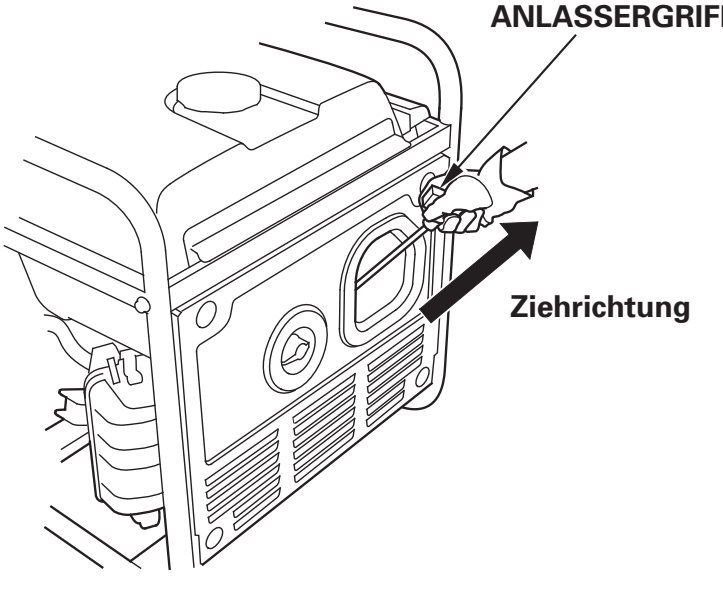
- Den Choke nicht bei betriebswarmem Motor oder hohen Außentemperaturen verwenden.



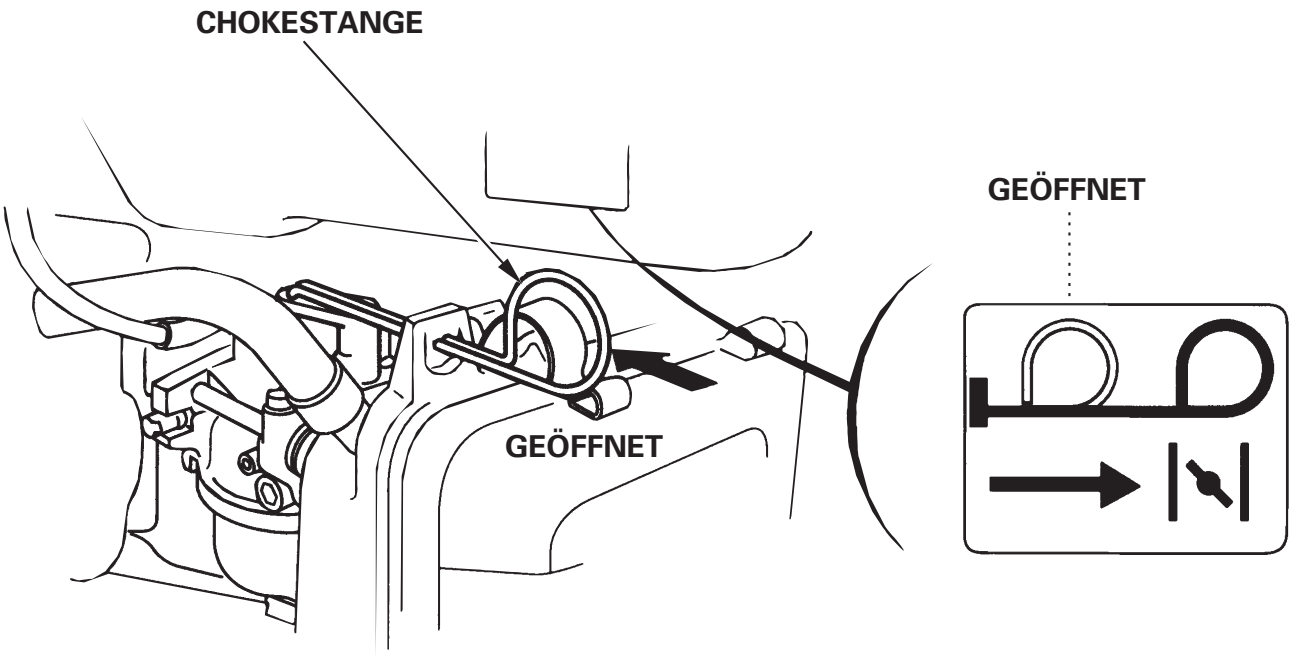

4. Den Seilzugstartergriff leicht herausziehen, bis ein Widerstand verspürt wird, dann den Griff kräftig in Pfeilrichtung ziehen, wie unten gezeigt.

**VORSICHT**

- **Der Startgriff kann sehr schnell zurückgezogen werden, bevor man ihn loslässt. Dadurch kann Ihre Hand so stark in Richtung Motor gezogen werden, dass Sie sich verletzen können.**
- **Den Anlassergriff nicht zurückschnellen lassen, sondern das Seil vorsichtig mit der Hand zurückführen.**



5. Den Choke auf OPEN stellen, bis sich der Motor erwärmt hat.




**ZUR BEACHTUNG:**
Wenn der Motor stehen bleibt und sich nicht mehr starten lässt, den Ölstand kontrollieren (siehe Seite 14), bevor die Störung in anderen Bereichen gesucht wird.

- **Betrieb in großen Höhen**

In großen Höhen über dem Meeresspiegel verändert sich das normale Kraftstoff-/Luftgemisch zu einem überfetteten Gemisch. Dies verursacht sowohl einen Leistungsverlust als auch erhöhten Kraftstoffverbrauch.

Die Motorleistung bei Betrieb in großer Höhenlage kann durch entsprechende Vergaser-Modifikationen verbessert werden. Wenn der Generator stets in Höhenlagen von über 1.500 m über Meereshöhe betrieben wird, lassen Sie diese Vergasermodifikationen von Ihrem autorisierten Honda-Händler vornehmen.

Auch bei richtiger Vergasereinstellung sinkt die Motorleistung bei einer Höhenzunahme von 300 m um ca. 3,5%. Die Leistungsbeeinträchtigung durch die Höhe ist noch höher, wenn keine Anpassung des Vergasers erfolgt.

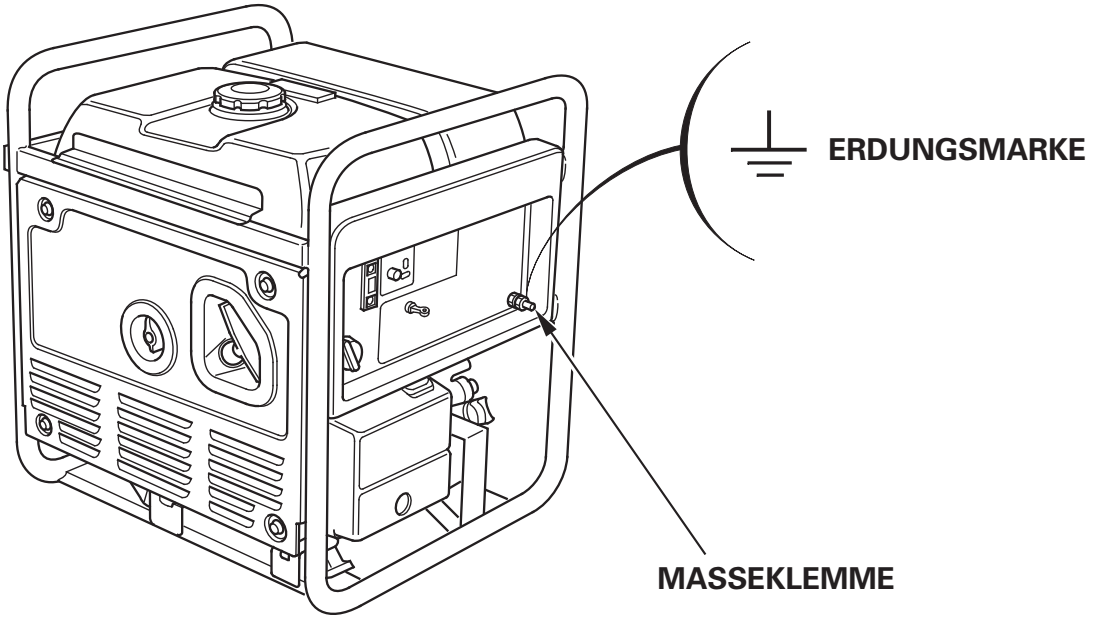
**VORSICHT**

**Wenn der Generator in einer niedrigeren Meereshöhe als der für die Vergaser-Kalibrierung vorgesehenen betrieben wird, kann Leistungsverlust, Überhitzen und sogar ein ernsthafter Motorschaden durch ein zu mageres Kraftstoff-/Luftgemisch eintreten.**

Den Generator unbedingt an Masse anschließen, wenn die angeschlossenen Geräte geerdet sind.

**⚠WARNUNG**

- **Ein Anschluss an die elektrische Anlage eines Gebäudes ist zu unterlassen, sofern von einem Fachmann nicht ein Trennschalter installiert worden ist.**
- **Der Anschluss eines Notstromaggregats (für den Fall eines Stromausfalls) an das Versorgungsnetz eines Gebäudes muss von einem kompetenten Elektriker ausgeführt werden und den anwendbaren elektr. Sicherheitsvorschriften entsprechen. Falsche Anschlüsse können zur Einspeisung von Elektrizität in das Netz führen. Dieser Vorgang kann zu lebensgefährlichen Stromschlägen für Beschäftigte des Stromversorgungsunternehmens oder anderen Personen führen, die bei der Reparatur die Netzleitungen berühren. Außerdem kann der Generator bei erneuter Zuschaltung der Netzspannung explodieren, brennen oder einen Brand im elektrischen Leitungssystem des Gebäudes verursachen.**



**VORSICHT**

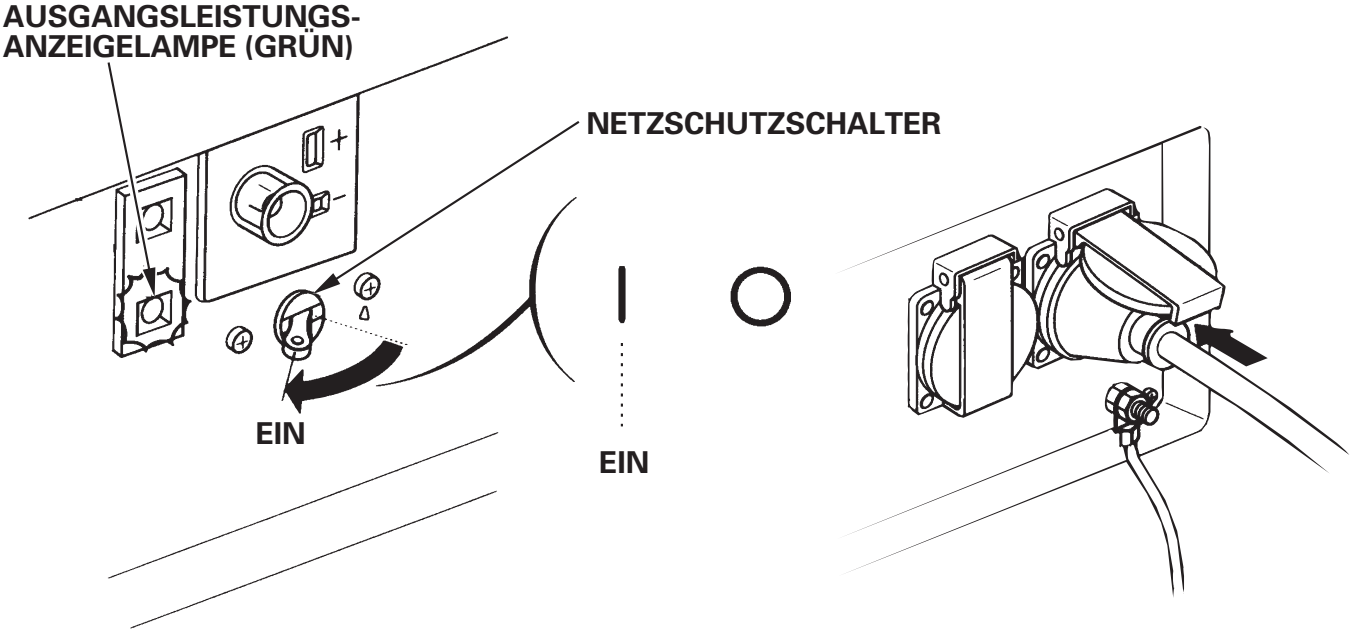
- **Der angegebene Höchstwert der Leistungsaufnahme darf an keinem der Anschlussstecker überschritten werden.**
- **Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen. Dadurch kann Beschädigung des Generators oder der Elektrogeräte des Haushalts verursacht werden.**
- **Der Generator darf nicht für Verwendungszwecke modifiziert werden, für die der Generator nicht vorgesehen ist. Die folgenden Hinweise sind bei der Benutzung des Generators besonders zu beachten.**
- **Keine Verlängerung an das Auspuffrohr anschließen.**
- **Wenn ein Verlängerungskabel erforderlich ist, muss ein widerstandsfähiges, flexibles Kabel mit Gummihülle verwendet werden (IEC 245 oder gleichwertige Qualität).**
- **Maximale Längen für Verlängerungskabel: 60 m für einen Kabelquerschnitt von 1,5 $mm^2$, 100 m für einen Kabelquerschnitt von 2,5 $mm^2$. Lange Verlängerungskabel vermindern aufgrund des Kabelwiderstands die Nutzleistung.**
- **Den Generator stets von anderen elektrischen Kabeln und Versorgungsleitungen entfernt halten.**

ZUR BEACHTUNG:

- Die Gleichstrom-Steckdose kann während eines Wechselspannungsbetriebs verwendet werden.
  Wenn beide gleichzeitig verwendet werden, darf die maximale Wechselstromleistung nicht überschritten werden.
  Maximale Wechselstromleistung:
  EM25: 2,19 kVA EM30: 2,48 kVA
- Die überwiegende Anzahl von Motoren benötigen beim Anlassen eine Wattleistung, die über der Nennwattleistung liegt.
- Sicherstellen, dass der elektrische Nennwert des Werkzeugs oder Geräts den des Generators nicht überschreitet. Die Höchstnennleistung des Generators darf niemals überschritten werden. Leistungsstufen zwischen Nenn- und Höchstleistung dürfen nicht länger als 30 Minuten benutzt werden.
- Betrieb mit Höchstleistung ist auf 30 Minuten zu beschränken.
  Die Höchstleistung beträgt:
  EM25: 2,5 kVA EM30: 3,0 kVA
- Bei Dauerbetrieb darf die Nennleistung nicht überschritten werden.
  Die Nennleistung beträgt:
  EM25: 2,3 kVA EM30: 2,6 kVA
- In jedem Fall ist der gesamte Strombedarf (VA) aller angeschlossenen Geräte zu berücksichtigen.

**Wechselstrombetrieb**

1. Den Motor starten und sicherstellen, dass die grüne Ausgangsanzeige aufleuchtet.
2. Den Netzstromunterbrecher auf ON schalten.
3. Sich vergewissern, dass das zu verwendende Gerät ausgeschaltet ist, dann den Stecker des Geräts einstecken.




**VORSICHT**

- **Bei einer wesentlichen Überlastung wird der Netzstromunterbrecher aktiviert. Geringfügiges Überlasten des Unterbrechers löst diesen wahrscheinlich nicht aus, verkürzt jedoch die Nutzungsdauer des Generators.**
- **Sicherstellen, dass sich alle Geräte in einwandfreiem Zustand befinden, bevor sie an den Generator angeschlossen werden. Wenn ein Gerät anormal zu arbeiten beginnt, langsam wird oder plötzlich stoppt, muss der Motorschalter des Generators unverzüglich ausgeschaltet werden. Dann das Gerät abtrennen und die Ursache der Funktionsstörung feststellen.**

ZUR BEACHTUNG:
Wenn ein überlasteter Stromkreis den Unterbrecher aktiviert, ist die Belastung des Stromkreises zu reduzieren und ein paar Minuten zu warten, bevor die Operation fortgesetzt wird.

**Ausgangsspannungs-Kontrolllampe**

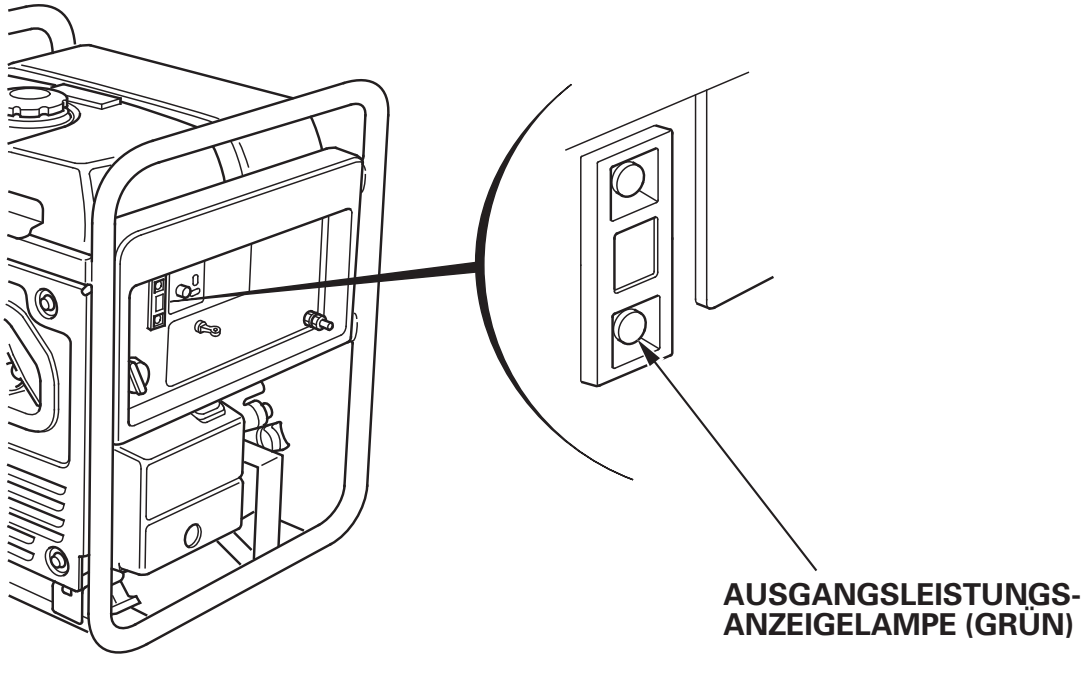
Bei normalen Betriebsbedingungen leuchtet die Ausgangsanzeige (grün) ständig.

Wenn in einem angeschlossenen Gerät ein Kurzschluss entsteht, oder wenn die Zyklokonverter-Einheit überhitzt wird, beginnt die Ausgangsanzeige (grün) zu blinken und die Stromzufuhr zu den angeschlossenen Geräten wird unterbrochen. Wenn dieser Fall eintritt, sind die angeschlossenen Geräte abzuziehen, der Motor abzustellen und die Störung zu ermitteln.

Herausfinden, ob der Kurzschluss in einem angeschlossenen Gerät oder in einer überhitzten Zyklokonverter-Einheit aufgetreten ist. Abhilfe vornehmen und den Motor erneut anlassen.

Wenn die Ausgangsanzeige (grün) erneut zu blinken beginnt, sprechen Sie mit Ihrem Honda-Händler.

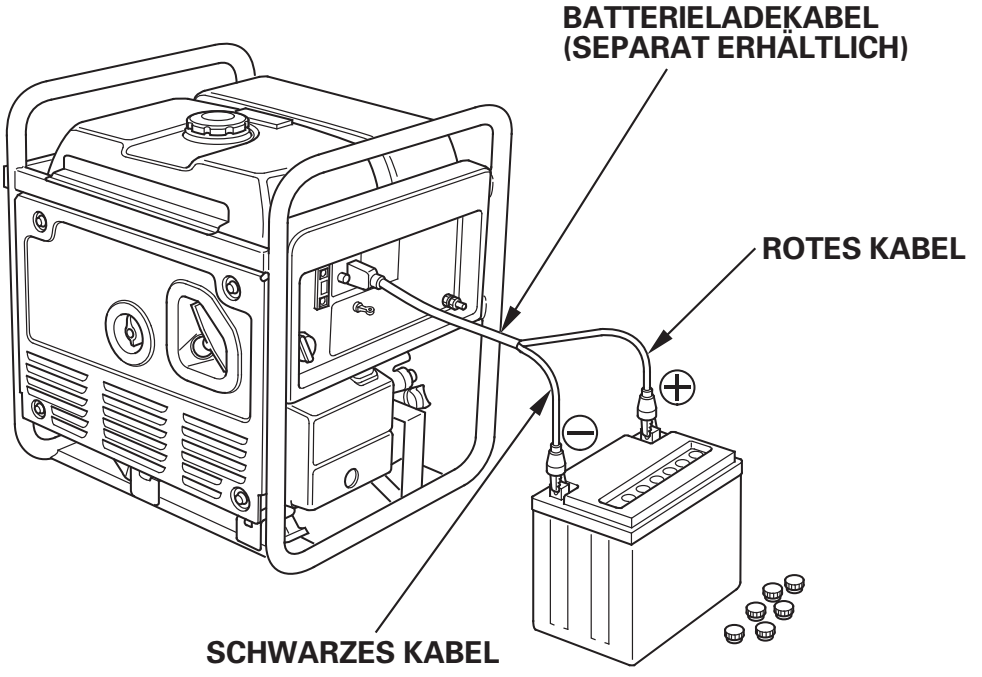
Je nach Art der Elektrogeräte, die mit den Wechselstrom-Steckdosen verbunden sind, kann die Ausgangsanzeige (grün) unter Umständen in Intervallen von 2,5 Sekunden zu blinken beginnen. Dies weist darauf hin, dass die Ausgangsspannung geringfügig abgefallen ist. Dies hat keine Bedeutung, solange die angeschlossenen Geräte einwandfrei arbeiten.



**Gleichstromeinsatz**

Diese Gleichstrom-Steckdose kann nur zum Laden einer 12-V-Fahrzeugbatterie verwendet werden.

1. Die Ladekabel mit der Gleichstrom-Steckdose des Generators und den Batterieklemmen verbinden.




**⚠WARNUNG**

- **Um eine Funkenbildung in der Nähe der Batterie zu verhindern, müssen die Ladekabel zuerst mit dem Generator, dann erst mit der Batterie verbunden werden. Beim Abklemmen zuerst die Kabel an der Batterie lösen.**
- **Vor dem Anschließen der Ladekabel an eine in einem Fahrzeug befindliche Batterie, muss zuerst das Batterie-Massekabel abgeklemmt werden. Nachdem die Ladekabel von der Batterie abgetrennt sind, kann das Massekabel wieder angebracht werden. Durch dieses Verfahren werden die Gefahr eines Kurzschlusses und die dabei auftretenden Funken ausgeschlossen (bei unbeabsichtigtem Kontakt einer Batterieklemme und dem Fahrzeugrahmen bzw. der Karosserie).**

VORSICHT

- **Nicht versuchen, einen Automotor anzulassen, während der Generator an die Batterie angeschlossen ist. Der Generator kann dadurch beschädigt werden.**
- **Das Pluskabel (rot) an den Pluspol der Batterie anschließen. Vorsicht, dass die Kabel nicht vertauscht werden, da sonst der Generator bzw. die Batterie beschädigt werden können.**

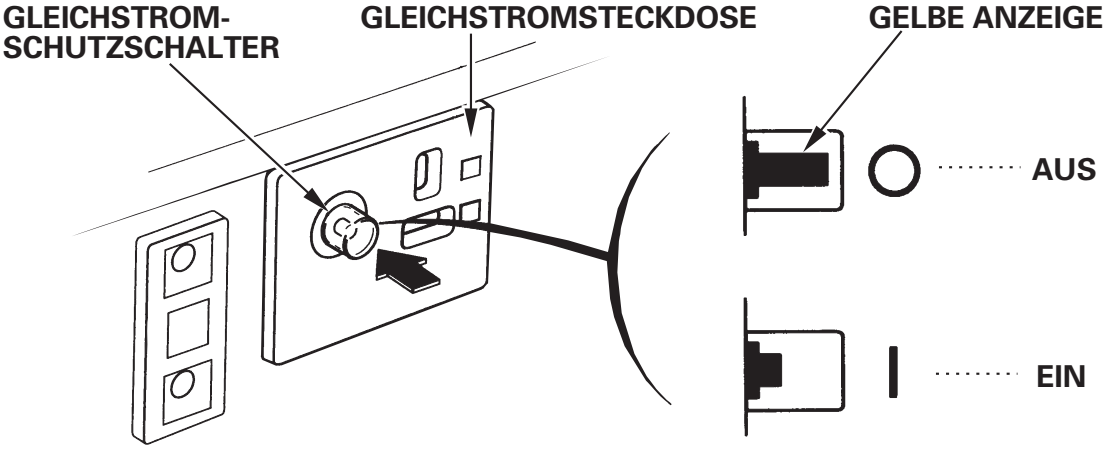
**⚠WARNUNG**

- **Batterien erzeugen explosive Gase: Bei Entzündung kann eine Explosion ernsthafte Verletzungen einschließlich Erblindungen verursachen. Beim Laden für ausreichende Belüftung sorgen.**
- **GEFAHR DURCH CHEMISCHEN STOFF: Batterieelektrolyt enthält Schwefelsäure. Kontakt mit den Augen oder der Haut, selbst durch Kleidungsstücke hindurch, kann zu ernsthaften Verätzungen führen. Gesichtsschutz und Schutzkleidung tragen.**
- **Offenes Feuer und Funken fernhalten und nicht in Batterienähe rauchen. GEGENMITTEL: Wenn Batteriesäure in Ihre Augen gelangt, mit warmem Wasser für wenigstens 15 Minuten ausspülen und danach sofort einen Arzt aufsuchen.**
- **GIFT: Batteriesäure ist giftig!**
  **GEGENMITTEL**
  - **Äußerlich: Reichlich mit Wasser abspülen.**
  - **Innerlich: Große Mengen von Wasser oder Milch trinken. Danach Magnesiamilch oder Pflanzenöl zu sich nehmen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.**
- **AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.**

2. Den Motor anlassen.

ZUR BEACHTUNG:

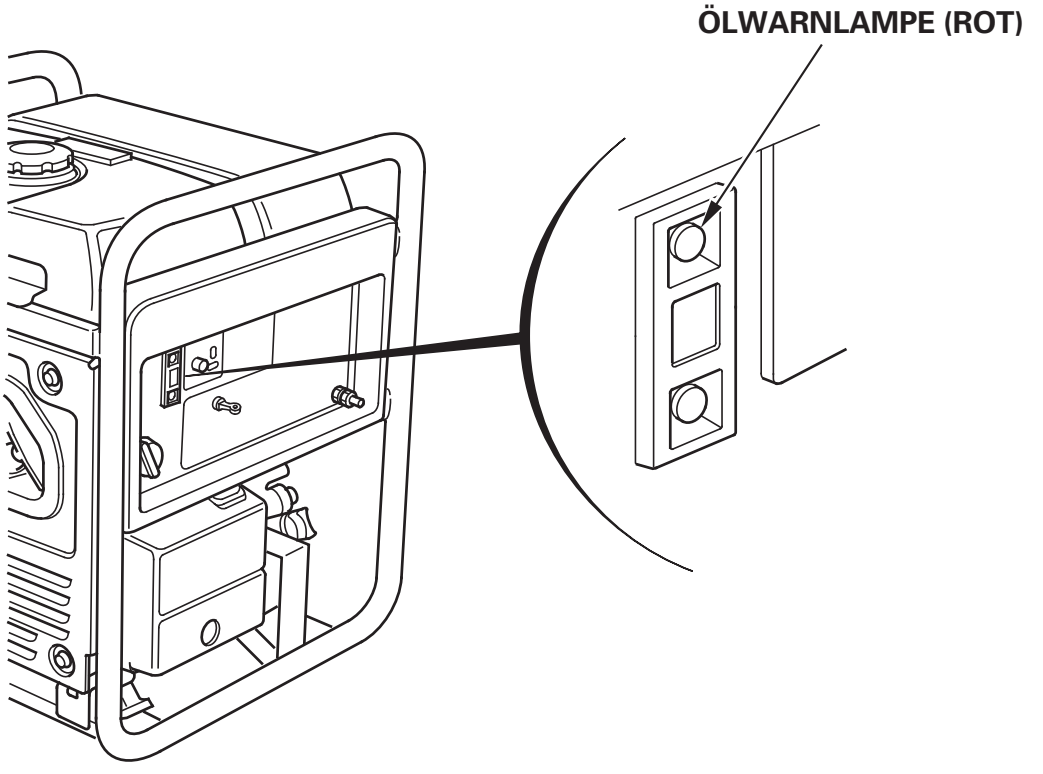
- Die Gleichstrom-Steckdose kann während eines Wechselspannungsbetriebs verwendet werden.
- Ein überlasteter Gleichstromkreis aktiviert den Gleichstromunterbrecher. (Die gelbe Anzeige im transparenten Unterbrecherknopf springt heraus). In diesem Falle einige Minuten warten, dann die Taste wieder hineindrücken und den Betrieb wieder aufnehmen.



## Ölwarnsystem

Das Ölwarnsystem verhindert Motorschäden, die durch eine nicht ausreichende Ölmenge entstehen können. Bevor der Ölstand im Kurbelgehäuse auf einen nicht mehr ausreichenden Pegel abfällt, wird der Motor durch das Ölwarnsystem automatisch abgestellt (der Zündschalter verbleibt allerdings auf der ON-Position).

Wenn das Ölwarnsystem den Motor stoppt, leuchtet beim Herausziehen des Startergriffs die Ölwarn-Kontrolllampe (rot) auf; der Motor lässt sich nicht starten. Wenn dieser Fall eintritt, ist Motoröl nachzufüllen (siehe Seite 14 ).

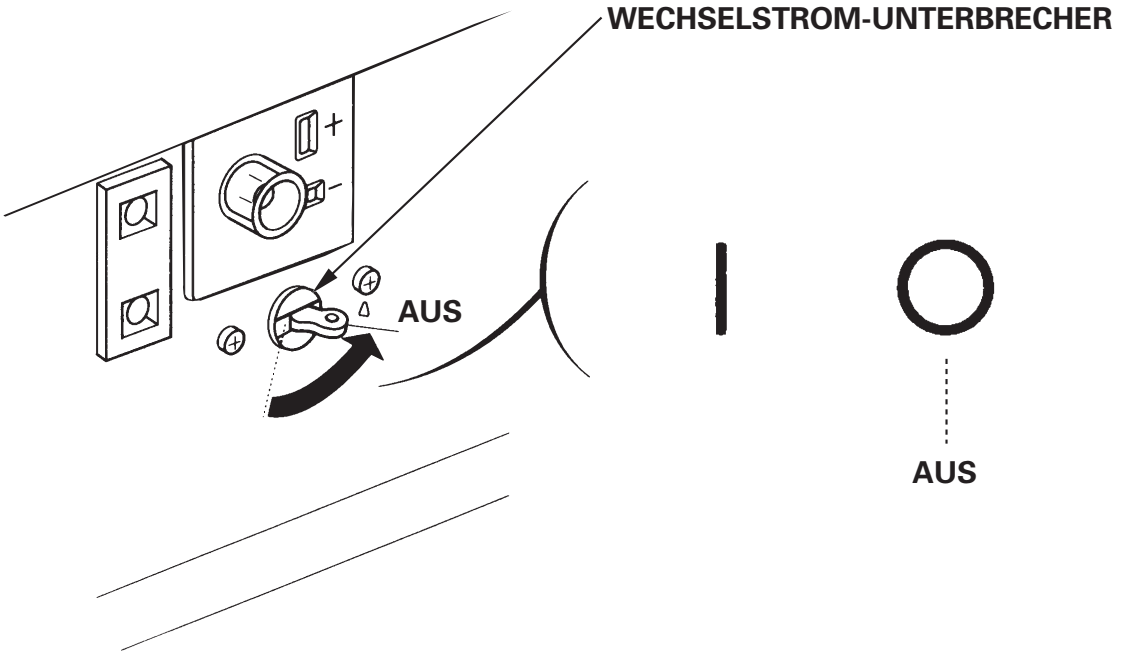


# 7. ABSTELLEN DES MOTORS

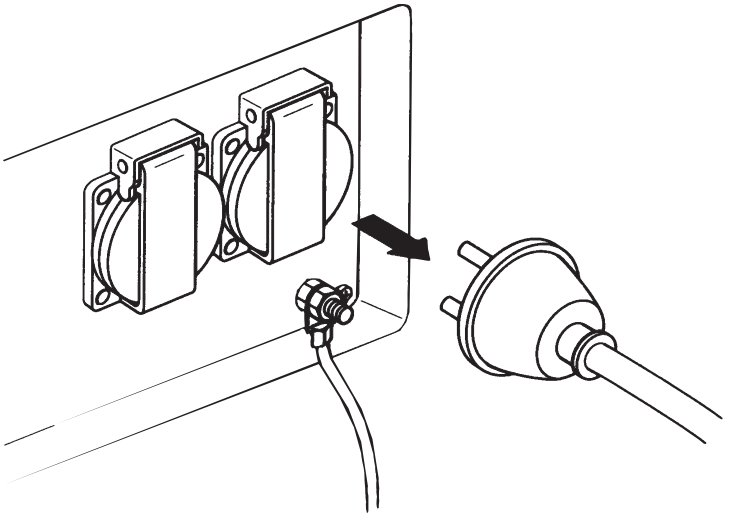
Um den Motor in einer Notsituation abzustellen, den Zündschalter auf die OFF-Position drehen.

**BEI NORMALEM BETRIEB:**

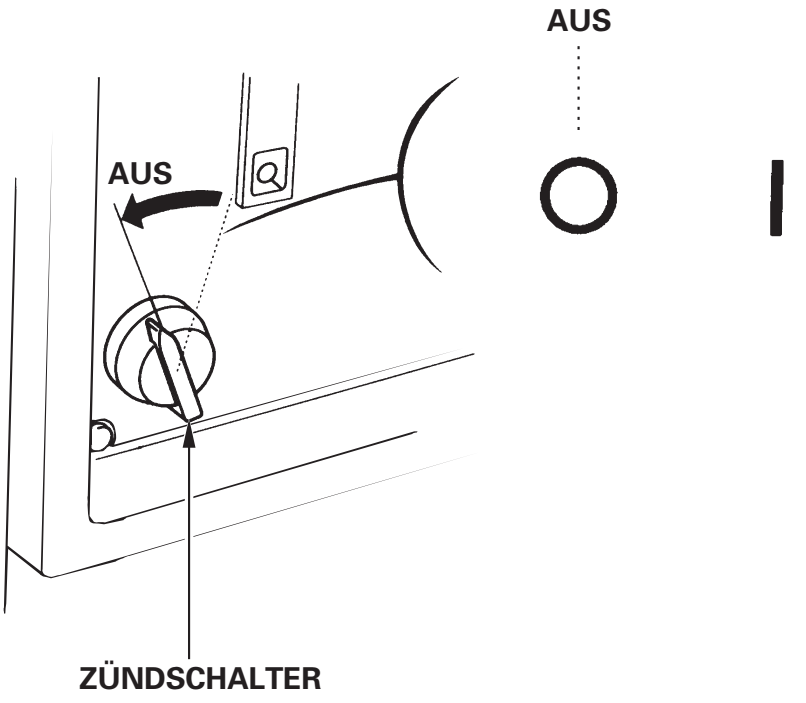
1. Den Wechselstrom-Unterbrecher auf die OFF-Position stellen.



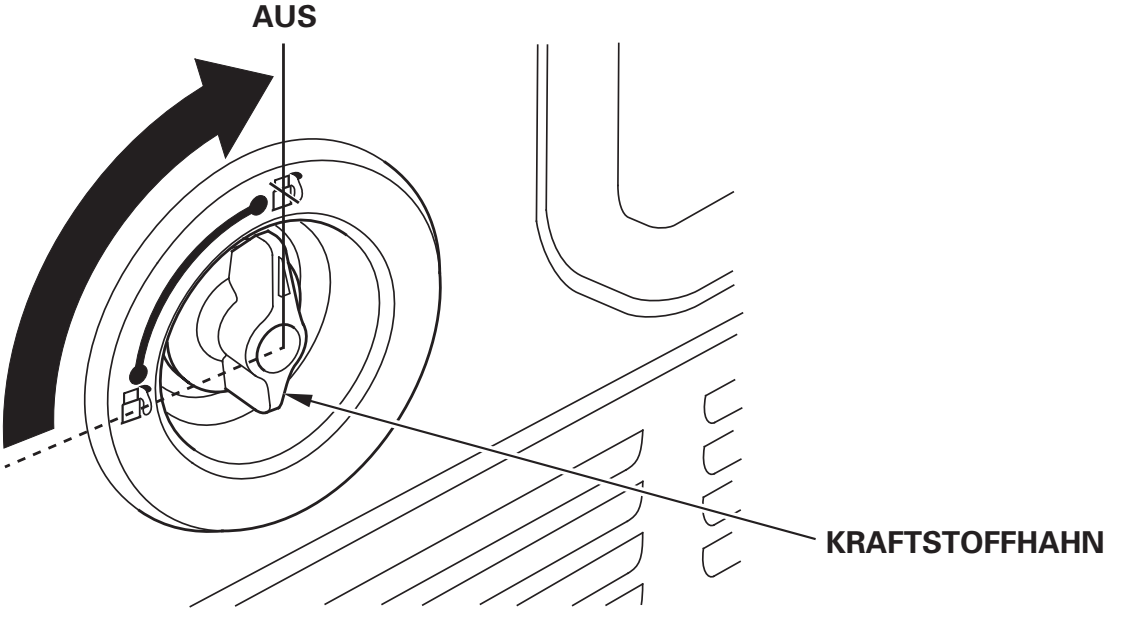

2. Das angeschlossene Gerät ausschalten und den Stecker abziehen.



3. Den Zündschalter auf die OFF-Position stellen.




4. Den Kraftstoffhahn-Hebel auf die OFF-Position stellen.




**VORSICHT**

**Immer sicherstellen, dass der Kraftstoffhahn und der Motorschalter auf OFF stehen, wenn der Generator angehalten, transportiert oder verstaut wird.**

# 8. WARTUNG

Die regelmäßige Ausführung von Wartungs- und Einstellarbeiten gewährleistet, dass sich der Generator stets in optimalem Betriebszustand befindet.
Überprüfungen oder Wartungsarbeiten sind entsprechend der unten stehenden Tabelle auszuführen.

**⚠WARNUNG**

**Bevor mit irgendeiner Wartungs- oder Reparaturarbeit begonnen wird, muss der Motor abgestellt sein. Damit können mögliche Gefahren ausgeschaltet werden:**

- **Kohlenmonoxid-Vergiftung durch Motor-Abgas. Sorgen Sie immer für ausreichende Belüftung, wenn der Motor läuft.**
- **Verbrennungen durch Berührung heißer Teile. Lassen Sie den Motor und die Auspuffanlage abkühlen, bevor Sie entsprechende Teile anfassen.**
- **Verletzungen durch Kontakt mit beweglichen Teilen. Lassen Sie den Motor nur dann laufen, wenn Sie dazu angewiesen werden.**

**Der Auspufftopf wird während des Betriebs sehr heiß und bleibt auch nach dem Abstellen des Motors eine gewisse Zeit lang heiß. Darauf achten, den Auspufftopf in heißem Zustand nicht zu berühren. Vor einer Wartung den Motor abkühlen lassen.**

**VORSICHT**

**Verwenden Sie Original-Ersatzteile Honda Genuine oder Teile gleichwertiger Qualität. Durch den Gebrauch von Ersatzteilen minderwertiger Qualität kann der Generator Schaden nehmen.**

**Wartungsplan**

| REGELMÄSSIGE WARTUNGS-PERIODE (3)<br>GEGENSTAND<br>Zn den angegebenen Monats-oder Betriebsstunden-Intervallen durchführen, welches zuerst entrifft. | | Von jedien Einsatz | Erster Monat oder 20 Std | Alle 3 Monate oder 50 Std | Alle 6 Monate oder 100 Std | Alle Jahre oder 300 Std |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Motoröl | Ölstand überprüfen | ○ | | | | |
| | Wechseln | | ○ | | ○ | |
| Luftfilter | Überprüfen | ○ | | | | |
| | Reinigen | | | ○ (1) | | |
| | Wechseln | | | | | ○* |
| Schmutzabscheider | Reinigen | | | | ○ | |
| Zündkerze | Überprüfen-Einstellen | | | | ○ | |
| | Wechseln | | | | | ○ |
| Ventilspiel | Überprüfen-Einstellen | | | | | ○ (2) |
| Verbrennungskammer | Reinigen | Nach jeweils 500 Std. (2) | | | | |
| Kraftstofftank und Filter | Reinigen | | | | | ○ (2) |
| Kraftstoffleitung | Überprüfen | Alle 2 Jahre (Gegebenenfalls erneueru) (2) | | | | |

ZUR BEACHTUNG: * Nur den Papiereinsatz auswechseln.

(1) Unter staubigen Bedingungen ist die Wartung häufiger durchzuführen.

(2) Diese Wartungsarbeiten sollten von Ihrem Honda-Wartungshändler ausgeführt werden, es sei denn, Sie sind technisch versiert und Sie verfügen über die richtigen Werkzeuge. Bezüglich Wartungsverfahren siehe Honda-Werkstatt-Handbuch.

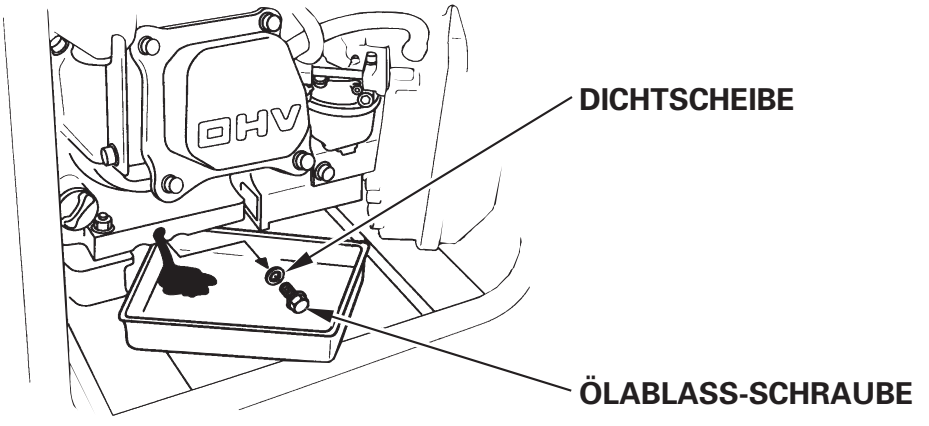
(3) Bei kommerzieller Nutzung der Pumpe sind die Betriebsstunden zu notieren, um die korrekten Wartungsintervalle einzuhalten.

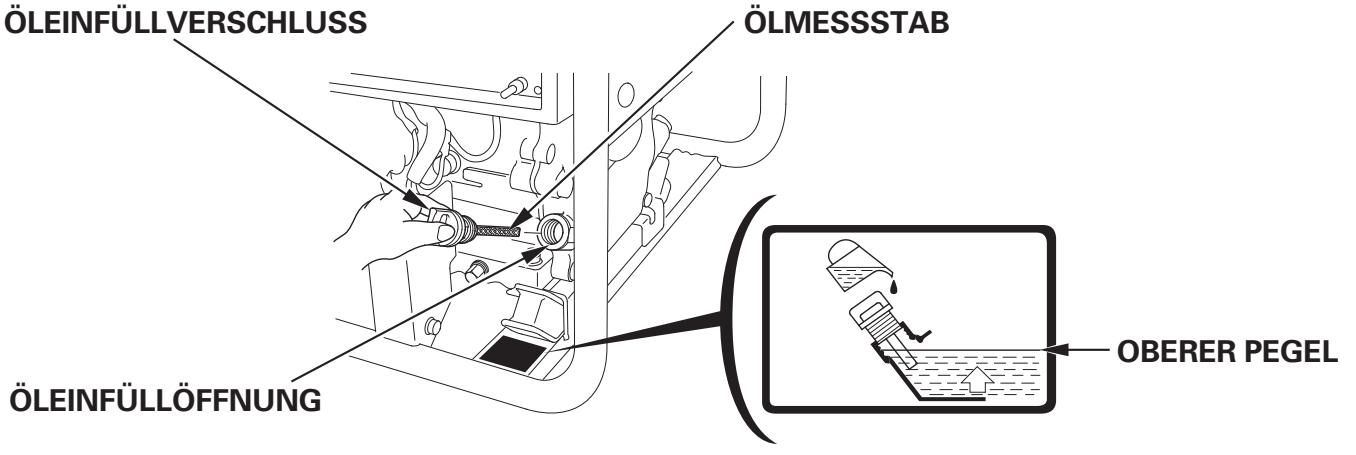
## 1. ÖLWECHSEL

Das Motoröl bei noch warmem Motor ablassen, um ein schnelles und vollständiges Herauslaufen zu gewährleisten.

1. Die Öleinfüllschraube und die Ölablassschraube losdrehen, um das Öl abzulassen.
2. Die Ölablassschraube wieder anbringen und gut festziehen.
3. Das empfohlene Motoröl einfüllen (siehe Seite 14 ), dann den Motorölstand überprüfen.
4. Die Öleinfüllschraube wieder anbringen und gut festziehen.

**MOTORÖL-EINFÜLLMENGE:** EM25: 0,53 L
EM30: 0,55 L




Nach dem Kontakt mit Altöl die Hände gründlich mit Wasser und Seife reinigen.

ZUR BEACHTUNG:
Bei der Beseitigung des Altöls bitte die entsprechenden Umweltschutzbestimmungen beachten. Wir empfehlen, das Öl zwecks Entsorgung in einem verschlossenen Behälter zu einer Altöl-Sammelstelle zu bringen. Das gebrauchte Motoröl nicht in den Abfall werfen oder auf den Boden gießen.

## 2. Wartung des Luftfilters

Ein verschmutzter Luftfilter behindert den Zufluss von Ansaugluft zum Vergaser. Der Luftfilter muss regelmäßig gewartet werden, um eine Betriebsstörung des Vergasers zu vermeiden. Bei Betrieb in einer sehr staubigen Umgebung den Filter häufiger warten.

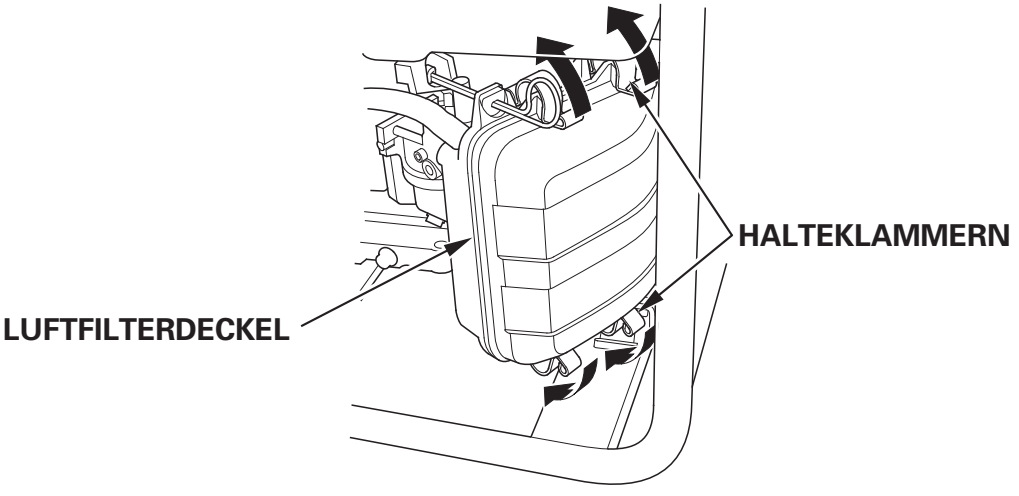
**⚠WARNUNG**

**Niemals Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Entflammungspunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnte die Folge sein.**

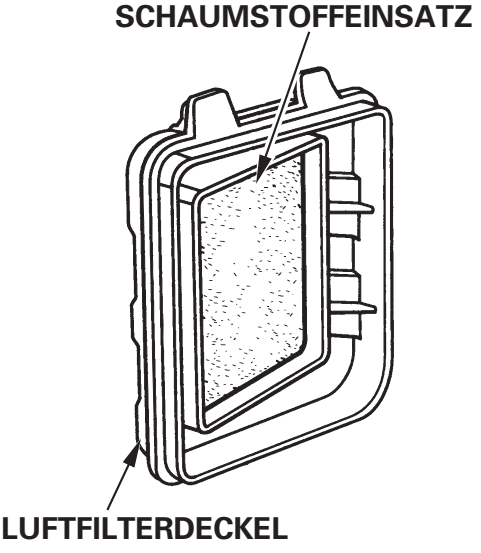
**VORSICHT**

**Den Generator niemals ohne Luftfilter betreiben. Dies führt zu schnellem Motorverschleiß.**

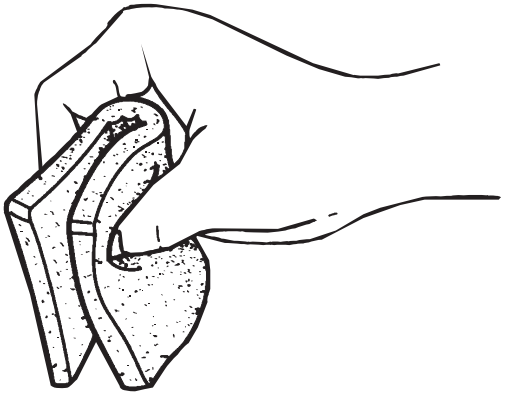
1. Die Klammern lösen und den Luftfilterdeckel entfernen.



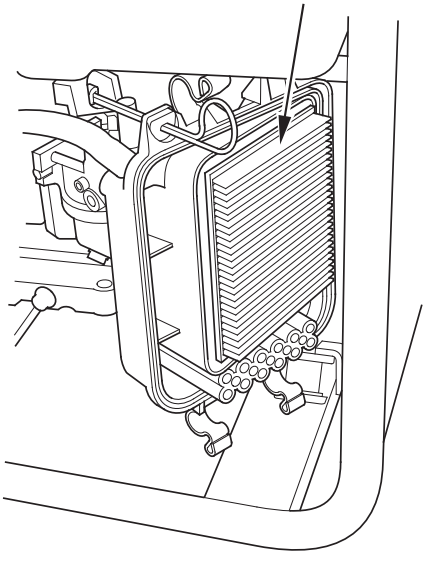

2. Schaumstoffeinsatz:
   a. Den Schaumstoffeinsatz aus der Luftfilterabdeckung entfernen.
   b. Den Schaumstoffeinsatz in einer Mischung aus warmem Wasser und Geschirrspülmittel waschen und gut ausdrücken. Der Einsatz kann auch in einem nichtbrennbaren oder schwer entzündlichen Lösungsmittel gereinigt werden. Der Schaumstoffeinsatz muss vor Wiederverwendung vollkommen getrocknet sein.



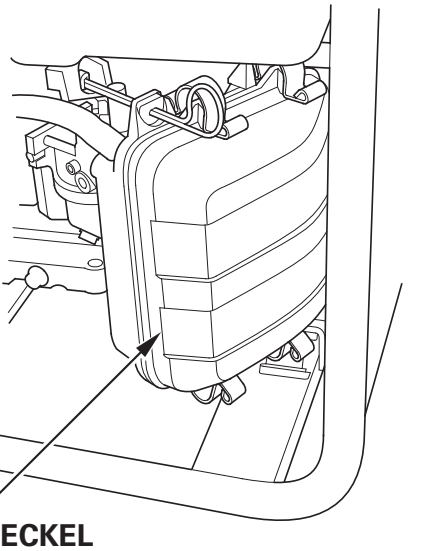
c. Den Schaumstoffeinsatz in sauberes Motoröl tauchen und überschüssiges Öl ausdrücken. Wenn zu viel Öl im Schaumstoffeinsatz verbleibt, kommt es beim Starten zu verstärkter Rauchbildung.
d. Den Schaumstoffeinsatz wieder in den Luftfilterdeckel einsetzen.



3. Papiereinsatz:
Wenn der Papiereinsatz verschmutzt ist, diesen durch eine neuen ersetzen. Der Papiereinsatz darf nicht gereinigt werden.




4. Den Luftfilterdeckel wieder anbringen.



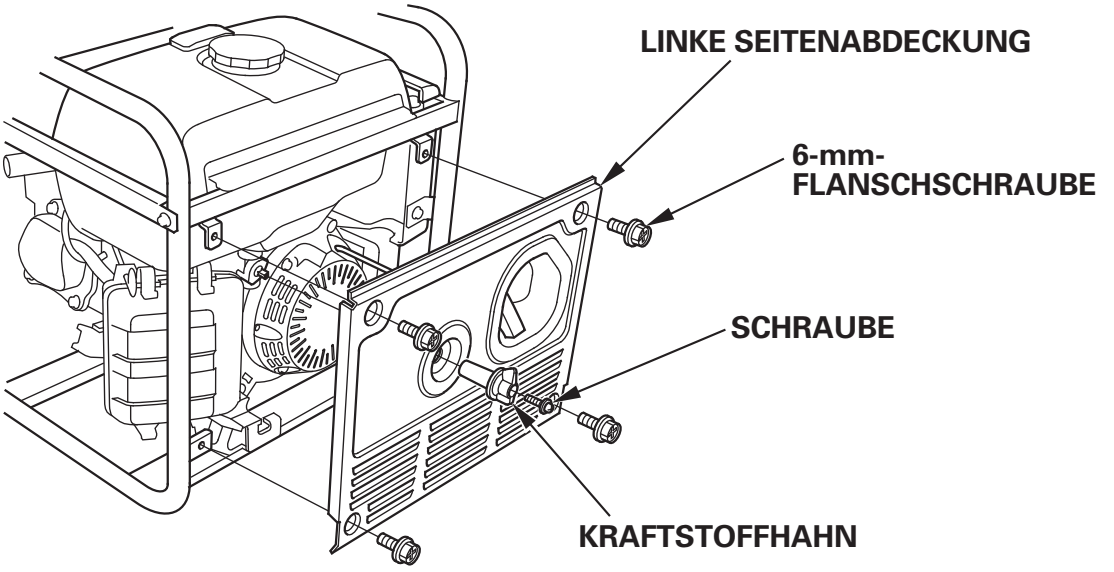
### 3. Wartung des Filterbechers

**⚠WARNUNG**

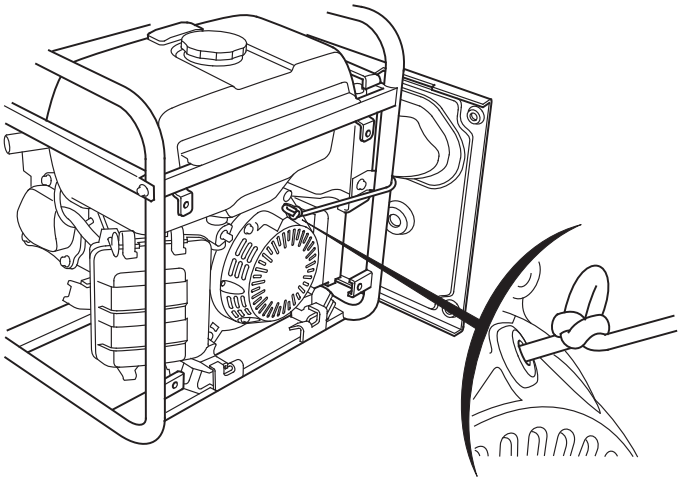
**Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Im Arbeitsbereich nicht rauchen und Flammen oder Funken fernhalten.**

Der Filter verhindert ein Eindringen von eventuell im Kraftstofftank befindlichem Schmutz oder Wasser in den Vergaser. Wenn der Motor längere Zeit stillgestanden hat, sollte der Filter gereinigt werden.

1. Den Kraftstoffhahn auf die OFF-Position stellen.
2. Die Schraube herausdrehen, und den Kraftstoffhahnhebel abnehmen.
3. Die vier 6-mm-Flanschschrauben herausdrehen, und die linke Seitenabdeckung abnehmen.



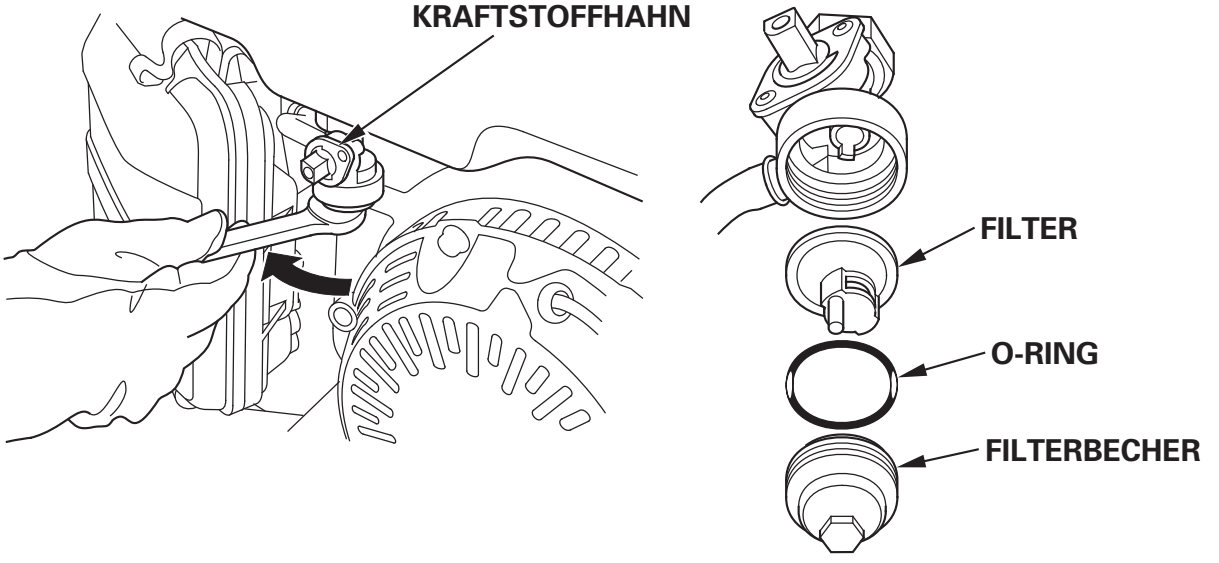

4. Das Startseil langsam ganz ziehen. Das Startseil am Ausgang vom Startzuggehäuse wie gezeigt verknoten, so dass es nicht zurückläuft.
   Die linke Seitenabdeckung gegen die Vorderseite stellen, so dass sie bei der Arbeit nicht im Wege ist. Darauf achten, das Startseil nicht zu beschädigen.



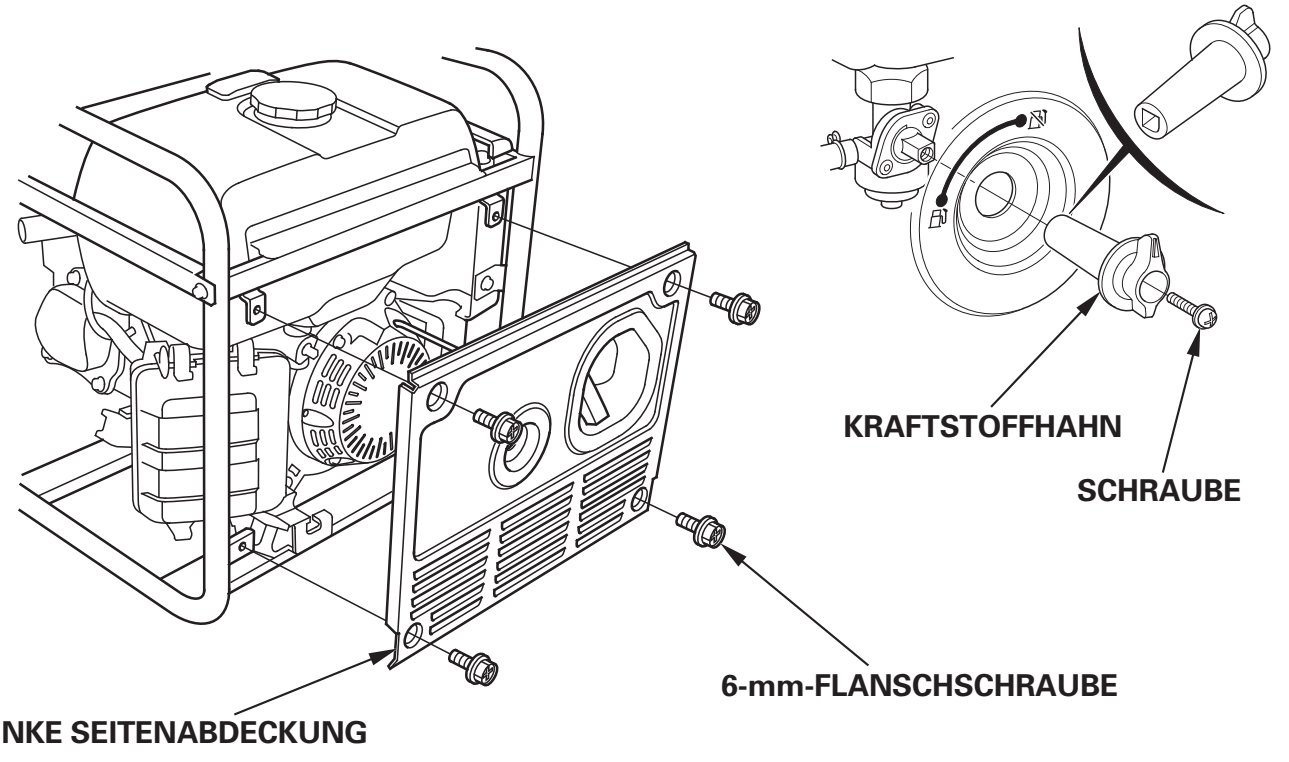
5. Den Filterbecher im Gegenuhrzeigersinn drehen und dann abnehmen.
6. Den Filterbecher und den Filter gründlich reinigen.
7. Wieder zusammenbauen und dabei den O-Ring nicht beschädigen.

**⚠WARNUNG**

**Nach dem Einbau des Filterbechers, diesen wieder gut festdrehen. Auf Kraftstoffundichtigkeiten prüfen und sicherstellen, dass der Arbeitsbereich trocken ist.**




8. Das Startseil aufknoten. Die linke Seitenabdeckung an ursprünglicher Stelle anbringen, und die vier 6-mm-Flanschschrauben gut festziehen.
9. Den Kraftstoffhahnhebel am Kraftstoffhahn ansetzen und die Schraube festziehen.

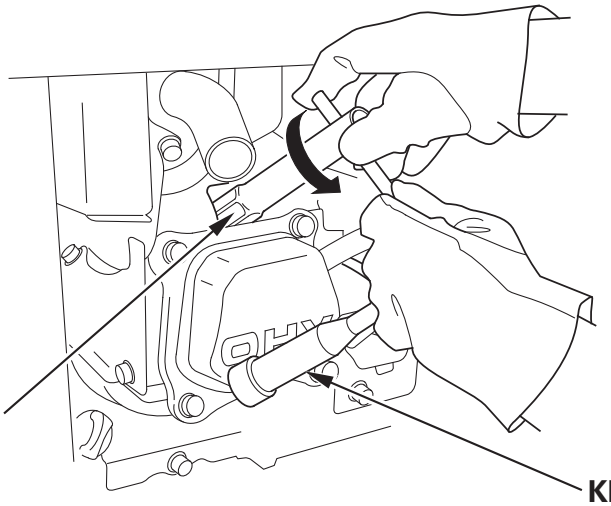


## 4. ZÜNDKERZENWARTUNG

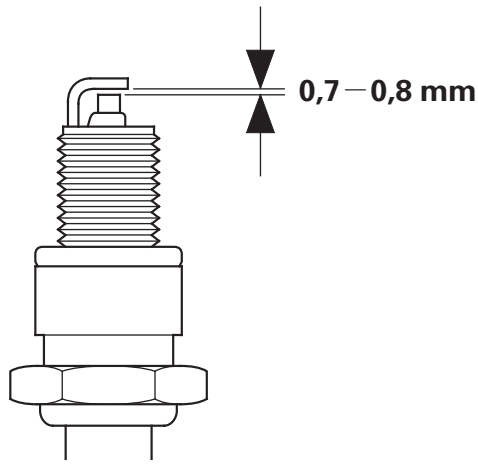
**EMPFHOLENE ZÜNDKERZE:** BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

Um einwandfreien Motorbetrieb zu gewährleisten, muss die Zündkerze einen korrekten Elektrodenabstand haben und frei von Verbrennungsrückständen sein.

1. Den Zündkerzenstecker entfernen.
2. Die Zündkerzenbasis von jeglichem Schmutz befreien.
3. Die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel losdrehen.




4. Die Zündkerze einer Sichtprüfung unterziehen. Entsorgen, wenn der Isolator Risse oder Absplitterungen aufweist bzw. sonst wie beschädigt ist. Wenn die Zündkerze wieder verwendet werden soll, sie mit einer Drahtbürste reinigen.
5. Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre messen.
   Durch Biegen der Seitenelektrode den korrekten Abstand herstellen.
   Erforderlicher Elektrodenabstand:
   0,7 — 0,8 mm



6. Schrauben Sie die Zündkerzen von Hand ein, um Gewindeüberschneidung zu vermeiden.
7. Nachdem die Zündkerze aufsitzt, sie mit einem Zündkerzenschlüssel 1/2 Umdrehung anziehen, um den Dichtring zusammenzudrücken.
   Wenn dieselbe Kerze wieder eingebaut wird, sie nach dem Aufsitzen nur um 1/8 bis 1/4 Umdrehung anziehen.
8. Den Zündkerzenstecker wieder fest auf die Zündkerze aufschieben.

**VORSICHT**

- **Die Zündkerze muss sicher angezogen werden. Eine nicht richtig angezogene Zündkerze kann sehr heiß werden und möglicherweise den Generator beschädigen.**
- **Niemals eine Zündkerze mit einem anderen Wärmewert verwenden.**

# 9. TRANSPORTIERUNG/LAGERUNG

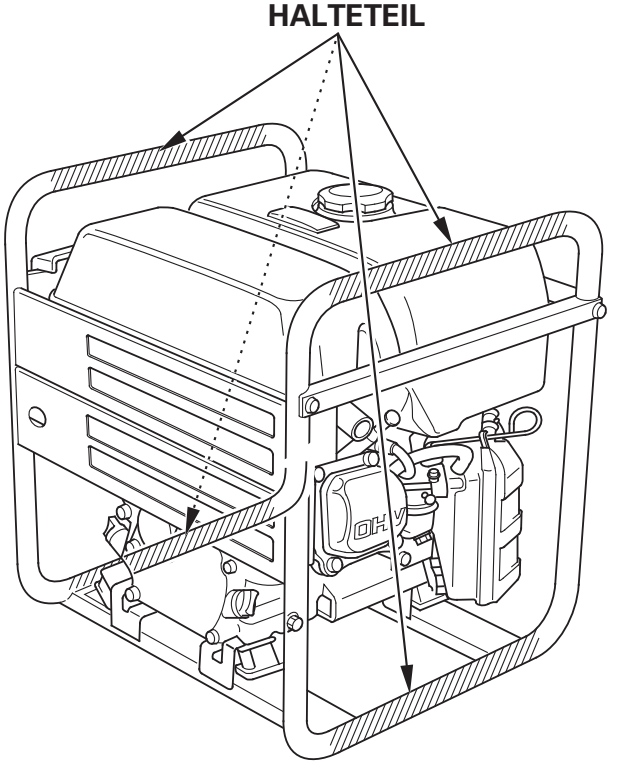
Der Zündschalter muss auf OFF stehen. Um ein Verschütten von Kraftstoff beim Transportieren oder zeitweisen Verstauen des Generators zu vermeiden, muss dieser aufrecht in normaler Betriebsposition bei auf OFF stehendem Motorschalter gesichert werden.
Der Kraftstoffhahn muss dabei auf OFF stehen.

**⚠WARNUNG**

**Hinweise zum Transport des Generators:**

- **Darauf achten, dass der Kraftstofftank nicht überfüllt wird.**
- **Der Generator darf nicht betrieben werden, wenn er sich auf einem Fahrzeug befindet. Für Gebrauch muss der Generator abgeladen und in einer gut belüfteten Umgebung aufgestellt werden.**
- **Wenn der Generator in einem Fahrzeug verstaut wird, darf dieses nicht in der prallen Sonne stehen gelassen werden. Wenn der Generator längere Zeit in einem geschlossenen Fahrzeug verbleibt, kann die Temperatur so hoch ansteigen, dass der Kraftstoff verdunstet und eine Explosion verursacht.**
- **Den Generator nicht für längere Zeit über schlechte Wegstrecken transportieren. Wenn ein Transport auf unebenen Straßen unvermeidlich ist, muss vorher der Kraftstoff abgelassen werden.**

ZUR BEACHTUNG:
Den Stromerzeuger zum Transportieren am Halteteil anfassen (schraffierte Bereiche in der Abbildung unten).



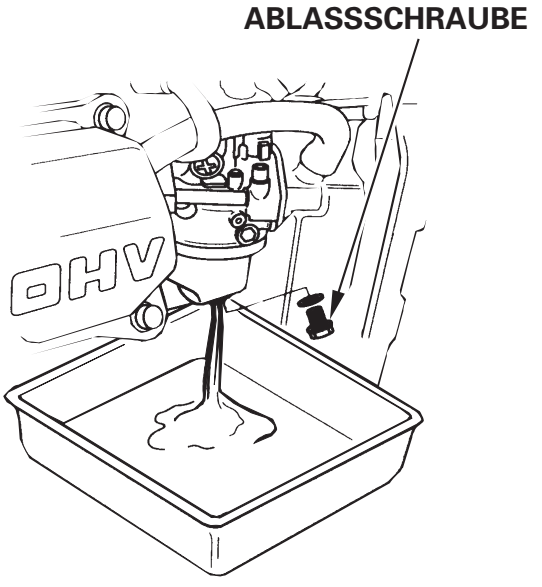
Vor einer Langzeitlagerung:

1. Sich vergewissern, dass der für die Lagerung vorgesehene Ort trocken und staubfrei ist.
2. Den Kraftstoff ablassen.

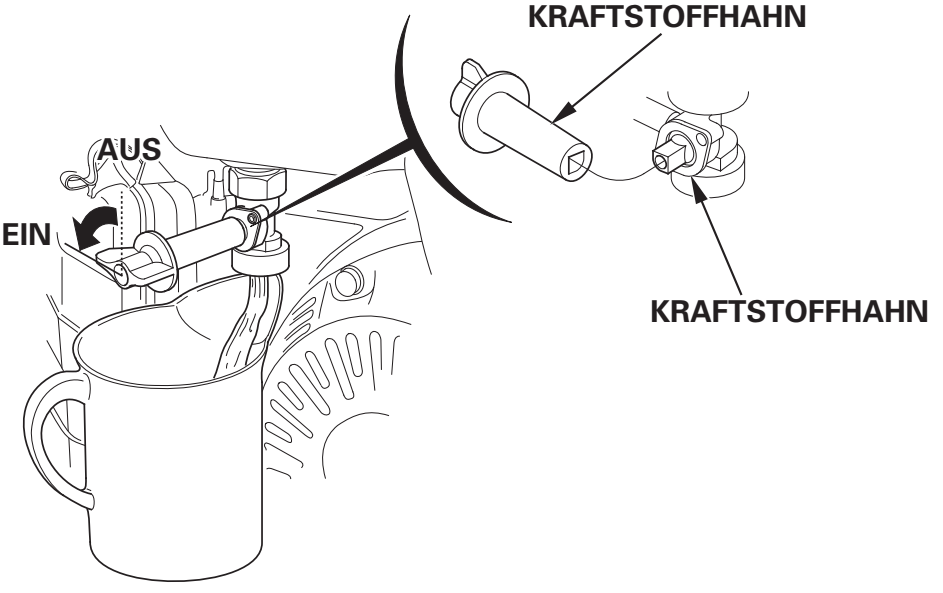
**⚠WARNUNG**

**Benzin ist äußerst feuergefährlich und unter gewissen Bedingungen explosiv. Während dieser Arbeiten nicht rauchen; offene Flammen und Funken sind fernzuhalten.**

a. Die Vergaser-Ablassschraube losdrehen, um den Kraftstoff aus dem Vergaser in einen geeigneten Behälter ablaufen zu lassen.
b. Die Ablassschraube anbringen und gut festziehen.

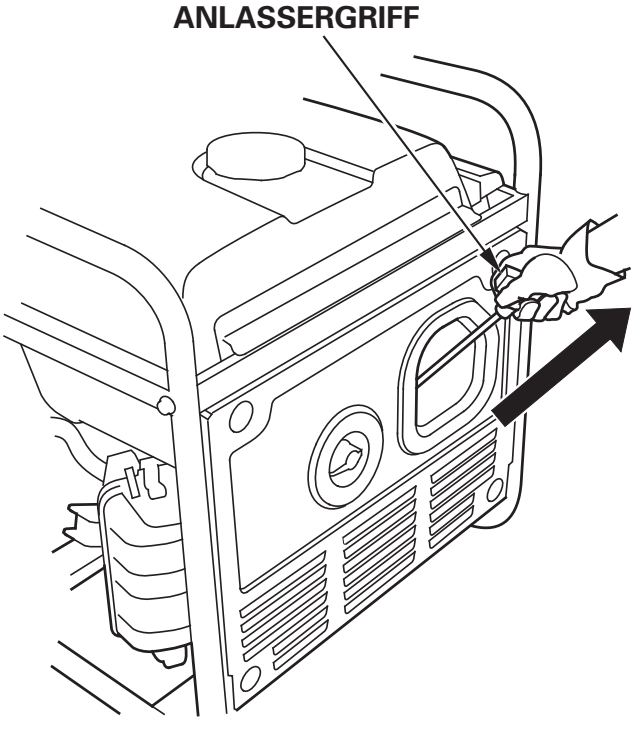



c. Den Kraftstoffhahn auf OFF stellen, und Kraftstoffhahnhebel sowie linke Seitenabdeckung abnehmen. Die linke Seitenabdeckung gegen die Vorderseite stellen, so dass sie bei der Arbeit nicht im Wege ist. Den Ablagerungsbecher abnehmen (siehe Seite 36 ).
d. Den Kraftstoffhahnhebel auf den Kraftstoffhahn setzen, den Kraftstoffhahn auf ON stellen, und das Benzin vom Kraftstofftank in einen geeigneten Behälter ablaufen lassen.



e. Den Ablagerungsbecher wieder anbringen.
f. Linke Seitenabdeckung und Kraftstoffhahnhebel anbringen (siehe Seite 37 ).

3. Das Motoröl wechseln.
4. Die Zündkerze herausdrehen und etwa einen Esslöffel sauberes Motoröl in den Zylinder gießen. Den Motor mehrmals durchkurbeln, um das Öl zu verteilen, und dann die Zündkerze wieder einschrauben.
5. Den Starterzug ziehen, bis ein Widerstand verspürt wird. In diesem Zustand führt der Kolben den Kompressionshub aus, und die Einlass- und Auslassventile sind geschlossen. Eine Lagerung des Motors in dieser Stellung bewirkt, dass das Innere des Motors besser vor Korrosion geschützt ist.



Wenn der Motor nicht anspringt:

Ist genug Kraftstoff im Tank?
- NO → Auftanken.
- JA ↓

Ist genug Öl im Motor?
- NO → Das empfohlene Öl nachfüllen (siehe Seite 14 ).
- JA ↓

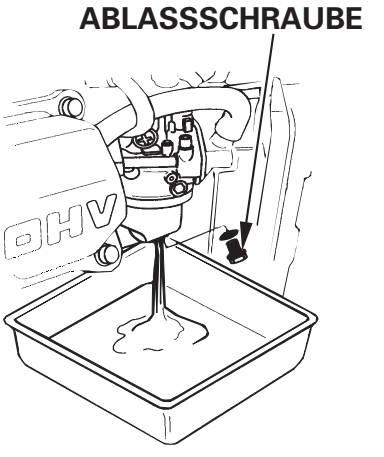
Ist die Zündkerze in Ordnung?
- NO → Die Zündkerze reinigen und den Elektrodenabstand einstellen (siehe Seite 38 ).
- JA ↓

Gelangt Kraftstoff zum Vergaser?
- NO → Den Filterbecher reinigen (siehe Seite 36 ).
- JA ↓

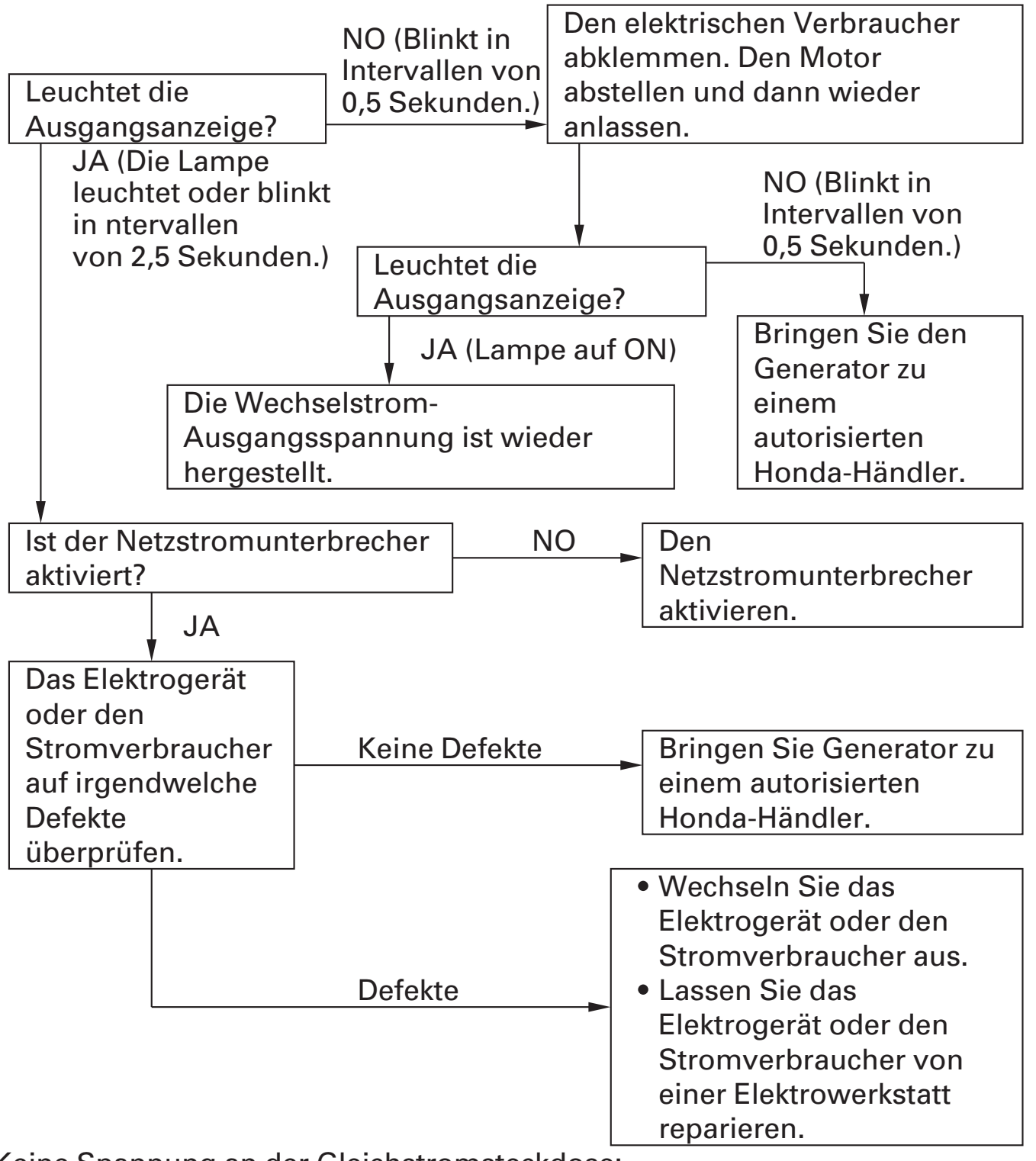
Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, ihn zu einem autorisierten Honda-Händler bringen.

Zur Überprüfung:

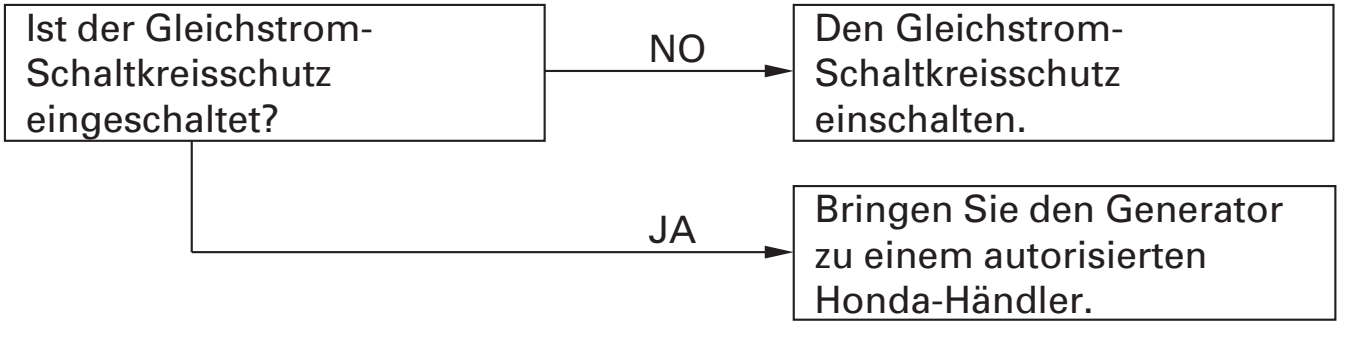
1) Den Kraftstoffhahn zudrehen und die Ablassschraube losdrehen.
2) Den Kraftstoffhahn aufdrehen. Kraftstoff muss nun aus der Ablassöffnung ausfließen.



Das Gerät funktioniert nicht:




Keine Spannung an der Gleichstromsteckdose:



**Abmessungen und Gewichte**

| Modell | EM25 | EM30 |
|---|---|---|
| Kennzeichnungs-Code | EZGK | EZGL |
| Länge | 445 mm | |
| Breite | 402 mm | |
| Höhe | 480 mm | |
| Trockengewicht [Gewicht] | 32 kg | 32 kg |

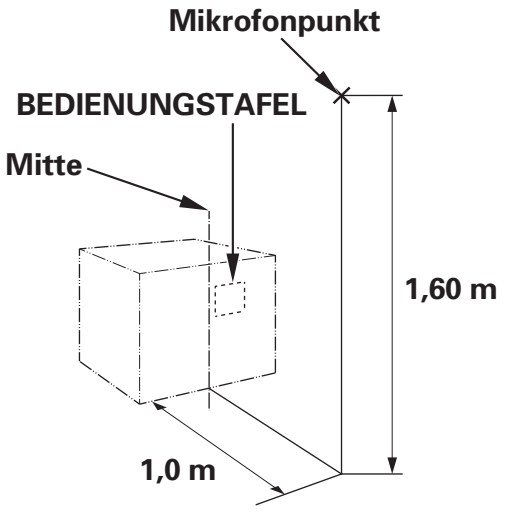
**Motor**

| Modell | GX160K1 | GX200 |
|---|---|---|
| Motortyp | Einzylinder-Viertakt-OHV-Motor (25° geneigt) | |
| Hubraum | 163 $cm^3$ | 196 $cm^3$ |
| Bohrung × Hub | 68,0 × 45,0 mm | 68,0 × 54,0 mm |
| Verdichtungsverhältnis | 8,5:1 | |
| Motordrehzahl | 3.600 $min^{-1}$ (U/min) | |
| Kühlsystem | Gebläsekühlung | |
| Zündsystem | Transistor-Magnetzündung | |
| Ölkapazität | 0,53 L | 0,55 L |
| Kapazitat des Kraftstoffanks | 9,7 L | |
| Zündkerze | BPR6ES (NGK)<br>W20EPR-U (DENSO) | |

**Generator**

| Modell | | EM25 | | EM30 | |
|---|---|---|---|---|---|
| Typ | | G, GW, B, F | U | G, GW, B, F | U |
| Wechselstrom-Ausgangsleistung | Nennspannung (V) | 230 | 240 | 230 | 240 |
| | Nennfrequenz (Hz) | 50 | 50 | 50 | 50 |
| | Nennampere (A) | 10,0 | 9,6 | 11,4 | 10,9 |
| | Nennausgangsleistung (kVA) | 2,3 | | 2,6 | |
| Maximale Ausgangsleistung (kVA) | | 2,5 | | 3,0 | |
| Gleichstrom-Nennleistung | | Nur zum Aufladen von 12-V-Fahrzeugbatterien<br>EM25: 12 V, 10 A<br>EM30: 12 V, 12 A | | | |

**Geräusch**

| Modell | EM25 | | EM30 | |
|---|---|---|---|---|
| Typ | G, GW, B, F | U | G, GW, B, F | U |
| Schalldruckpegel an der Arbeitsstation (2006/42/EC)<br>  <br> | 80 dB (A) | ____ | 79 dB (A) | ____ |
| Unsicherheit | 2 dB (A) | ____ | 2 dB (A) | ____ |
| Gemessener Schallleistungspegel (2000/14/EC, 2005/88/EC) | 94 dB (A) | ____ | 94 dB (A) | ____ |
| Unsicherheit | 2 dB (A) | ____ | 2 dB (A) | ____ |
| Garantierter Schallleistungspegel (2000/14/EC, 2005/88/EC) | 96 dB (A) | ____ | 96 dB (A) | ____ |

‘‘Bei den angegebenen Werten handelt es sich um Emissionspegel, die nicht unbedingt als sichere Arbeitspegel zu betrachten sind. Obwohl eine Korrelation zwischen Emissions- und Expositionspegeln besteht, kann auf dieser Grundlage keine zuverlässige Entscheidung darüber getroffen werden, ob weitere Vorsichtsmaßnahmen erforderlich sind oder nicht. Faktoren, die den tatsächlichen Expositionspegel der Arbeitskraft beeinflussen, umfassen die Eigenschaften des Arbeitsraums und andere Geräuschquellen, wie z.B. durch die Anzahl der Maschinen und andere in der Nähe ablaufende Prozesse bedingt, sowie die Zeitdauer, während der eine Bedienungsperson dem Geräusch ausgesetzt ist. Der zulässige Expositionspegel kann auch von Land zu Land verschieden sein. Diese Informationen ermöglichen es dem Benutzer der Maschine jedoch, die vorliegenden Gefahren und Risiken besser einzuschätzen.’’

ZUR BEACHTUNG:
Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

**INDEX**

(Siehe hinter der hinteren Abdeckung)

Typen G, GW, B, F ..... W−1
Typ U ..... W−2

**ABKÜRZUNGEN**

| Symbol | Teilebezeichnung |
|---|---|
| AC CB | Netzschutzschalter |
| AC NF | Wechselspannungs-Störfilter |
| ACOR | Wechselspannungs-Ausgangsanschluß |
| CPB | Bedienfeld-Block |
| CPG | Schalttafelerdung |
| CyC | Zyklokonverter-Einheit |
| CyCB | Zyklokonverter-Block |
| DC CP | Gleichspannungs-Schtzschalter |
| DC D | Gleichspannungs-Diode |
| DC NF | Gleichspannungs-Stïfilter |
| DCOR | Gleichspannungs-Ausgangsanschluß |
| DC W | Gleichspannungswicklung |
| EB | Motorblock |
| EgG | Motorerdung |
| ESw | Zündschalter |
| FrB | Rahmenblock |
| GB | Generatorblock |
| GT | Erdungsanschluß |
| IgC | Zündspule |
| MW | Hauptwicklung |
| OAL | Ölwarnanzeige |
| OLSw | Ölstandsschalter |
| PL | Ausgangsspannungs-Anzeige |
| SP | Zündkerze |
| SpU | Zündelektrode |
| SuA | Stromstoßabsorber |
| SW | Zisatzwicklung |

**KABELFARBENCODE**

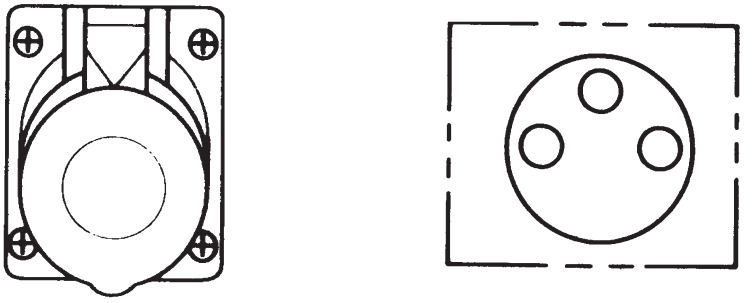
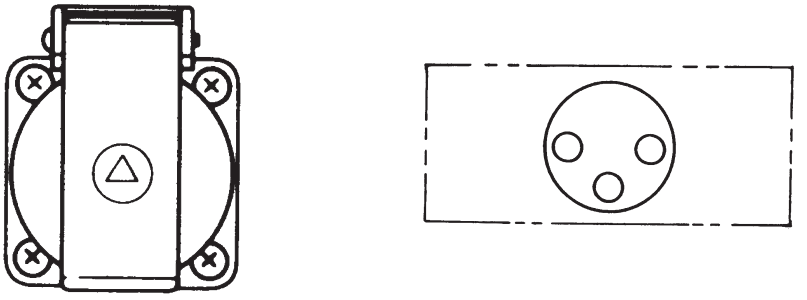
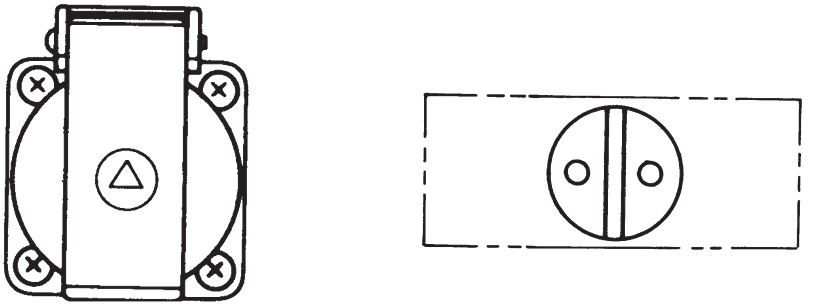
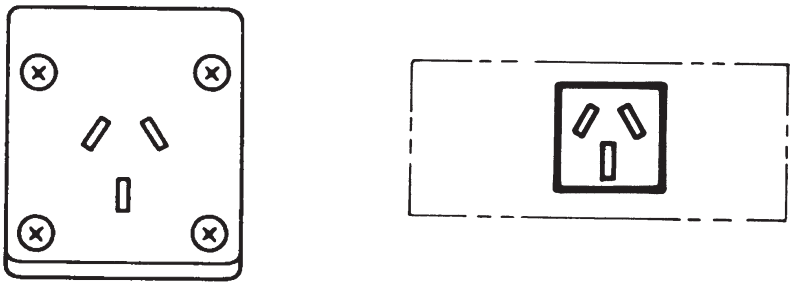
| | |
|---|---|
| Bl | SCHWARZ |
| Y | GELB |
| Bu | BLAU |
| G | GRÜN |
| R | ROT |
| W | WEISS |
| Br | BRAUN |
| Lg | HELLGRÜN |
| Gr | GRAU |
| Lb | HELLBLAU |
| O | ORANGEFARBEN |
| P | ROSA |

**SCHALTERANSCHLÜSSE**

ZÜNDSCHALTER

| | IG | E |
|---|---|---|
| AUS | ○ | ○ |
| EIN | | |

## STECKDOSE

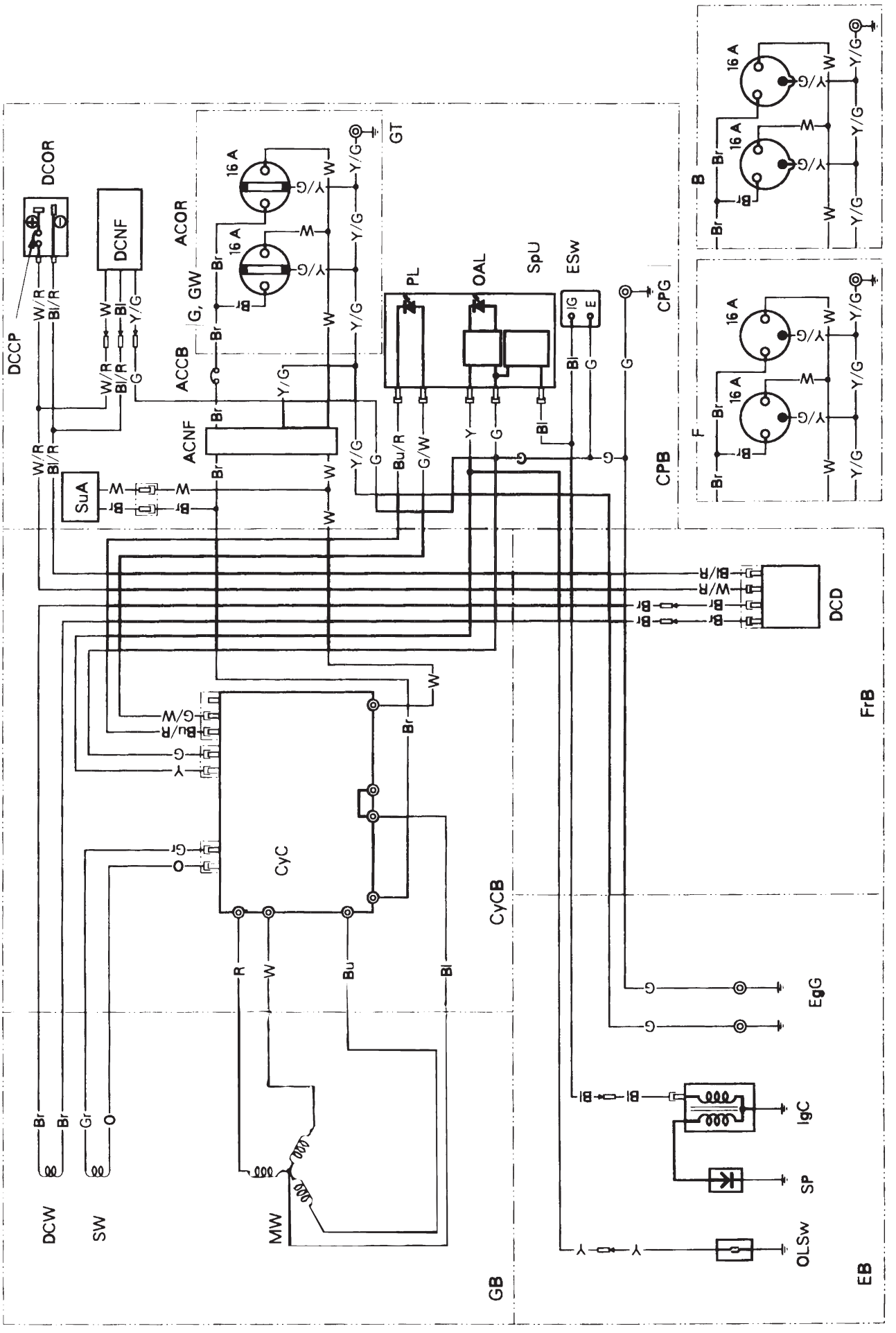
| Form | Typ |
|---|---|
|  | B |
|  | F |
|  | G, GW |
|  | U |

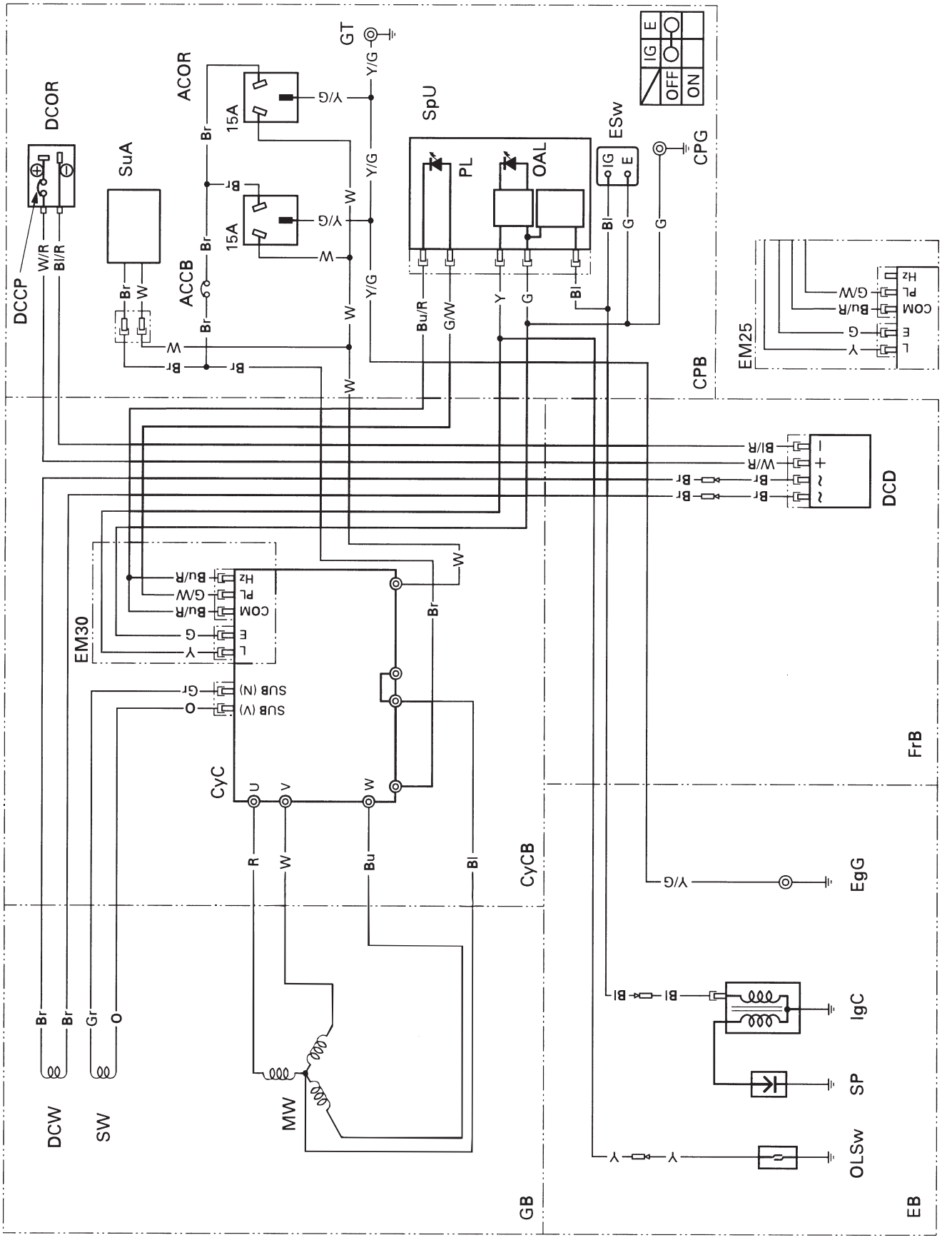
# WIRING DIAGRAM

## SCHÉMA DE CABLAGE

# SCHALTPLAN

## DIAGRAMA DE CONEXIONES


DCOR
DCNF
DCCP
ACOR
ACCB
ACNF
G, GW
GT
16 A
PL
OAL
SpU
ESw
IG
E
CPG
CPB
SuA
DCD
FrB
CyC
CyCB
GB
EB
B
F
EgG
IgC
SP
OLSw
DCW
SW
MW
W/R
Bl/R
W
Bl
Y/G
G
Br
M
Y/G
Bu/R
G/W
Y
Gr
O
R
Bu
Bl


DCOR
DCCP
W/R
Bl/R
SuA
ACOR
ACCB
15A
GT
Y/G
SpU
PL
OAL
ESw
IG
E
OFF
ON
CPG
CPB
EM25
COM
Bu/R
G/W
PL
Hz
L
E
G
Y
DCD
Bl/R
W/R
EM30
CyC
U
V
W
SUB (N)
SUB (V)
Gr
O
R
Bu
Bl
CyCB
FrB
EgG
IgC
SP
OLSw
DCW
SW
MW
GB
EB

# MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES

For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number:

# ADRESSES DES PRINCIPAUX CONCESSIONNAIRES Honda

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

# ADRESSEN DER WICHTIGSTEN Honda-HAUPTHÄNDLER

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

# DIRECCIONES DE LOS PRINCIPLES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

## AUSTRIA

**Honda Motor Europe (North)**
Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
http://www.honda.at

## BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

**Honda Motor Europe Ltd.**
Estonian Branch
Tulika 15/17
10613 Tallinn
Tel. : +372 6801 300
Fax : +372 6801 301
✉ honda.baltic@honda-eu.com.

## BELGIUM

**Honda Motor Europe (North)**
Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel. : +32 2620 10 00
Fax : +32 2620 10 01
http://www.honda.be
✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

## BULGARIA

**Kirov Ltd.**
49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 93 30 892
Fax : +359 2 93 30 814
http://www.kirov.net
✉ honda@kirov.net

## CROATIA

**Hongoldonia d.o.o.**
Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete – Zagreb
Tel. : +385 1 2002053
Fax : +385 1 2020754
http://www.hongoldonia.hr
✉ jure@hongoldonia.hr

## CYPRUS

**Alexander Dimitriou & Sons Ltd.**
162, Yiannos Kranidiotis Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : + 357 22 715 300
Fax : + 357 22 715 400

## CZECH REPUBLIC

**BG Technik cs, a.s.**
U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 111 45
http://www.honda-stroje.cz

## DENMARK

**Tima Products A/S**
Tårnfalkevej 16
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

## FINLAND

**OY Brandt AB.**
Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 20 775 7200
Fax : +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

## FRANCE

**Honda Relations Clients**
TSA 80627
45146 St Jean de la Ruelle Cedex
Tel. : 02 38 81 33 90
Fax : 02 38 81 33 91
http://www.honda-fr.com
✉ espaceclient@honda-eu.com

## GERMANY

**Honda Motor Europe (North) GmbH**
Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel. : +49 69 8309-0
Fax : +49 69 8320 20
http://www.honda.de
✉ info@post.honda.de

## GREECE

**General Automotive Co S.A.**
71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 210 349 7809
Fax : +30 210 346 7329
http://www.honda.gr
✉ info@saracakis.gr

## HUNGARY

**Motor Pedo Co., Ltd.**
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
✉ info@hondakisgepek.hu

## ICELAND

**Bernhard ehf.**
Vatnagardar 24-26
104 Reykdjavik
Tel. : +354 520 1100
Fax : +354 520 1101
http://www.honda.is

## IRELAND

**Two Wheels ltd**
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel. : +353 1 4381900
Fax : +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
✉ Service@hondaireland.ie

## ITALY

**Honda Italia Industriale S.p.A.**
Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
info.power@honda-eu.com

## MALTA

**The Associated Motors Company Ltd.**
New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

## NETHERLANDS

**Honda Motor Europe (North)**
Afd. Power Equipment-
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
http://www.honda.nl

## NORWAY

**Berema AS**
P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
✉ berema@berema.no

## POLAND

**Aries Power Equipment Sp. z o.o.**
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 861 43 01
Fax : +48 (22) 861 43 02
http://www.ariespower.pl
http://www.mojahonda.pl
✉ info@ariespower.pl

## PORTUGAL

**Honda Portugal, S.A.**
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 53 33
Fax : +351 21 915 23 54
http://www.honda.pt
✉ honda.produtos@honda-eu.com

## REPUBLIC OF BELARUS

**Scanlink Ltd.**
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 999090
Fax : +375 172 999900
http://www.hondapower.by

## ROMANIA

**Hit Power Motor Srl**
Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6
060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 637 04 78
http://www.honda.ro
✉ hit_power@honda.ro

## RUSSIA

**Honda Motor RUS LLC**
21. MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel. : +7 (495) 745 20 80
Fax : +7 (495) 745 20 81
http://www.honda.co.ru
✉ postoffice@honda.co.ru

## SERBIA & MONTENEGRO

**Bazis Grupa d.o.o.**
Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 295
Fax : +381 11 3820 296
http://www.hondasrbija.co.rs

## SLOVAKIA REPUBLIC

**Honda Slovakia, spol. s r.o.**
Prievozská 6 821 09 Bratislava
Tel. : +421 2 32131112
Fax : +421 2 32131111
http://www.honda.sk

## SLOVENIA

**AS Domzale Moto Center D.O.O.**
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +386 1 562 37 05
http://www.as-domzale-motoc.si

## SPAIN & Las Palmas province

**(Canary Islands)**
**Greens Power Products, S.L.**
Poligono Industrial Congost -
Av Ramon Ciurans n°2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 93 860 50 25
Fax : +34 93 871 81 80
http://www.hondaencasa.com

## Tenerife province

**(Canary Islands)**
**Automocion Canarias S.A.**
Carretera General del Sur, KM. 8,8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel. : + 34 (922) 620 617
Fax : +34 (922) 618 042
http://www.aucasa.com
✉ ventas@aucasa.com
✉ taller@aucasa.com

## SWEDEN

**Honda Nordic AB**
Box 50583 - Västkustvägen 17
20215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 00
Fax : +46 (0)40 600 23 19
http://www.honda.se
✉ hpesinfo@honda-eu.com

## SWITZERLAND

**Honda Suisse S.A.**
10, Route des Moulières
1214 Vemier - Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
http://www.honda.ch

## TURKEY

**Anadolu Motor Uretim ve Pazarlama AS**
Esentepe mah. Anadolu
Cad. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel. : +90 216 389 59 60
Fax : +90 216 353 31 98
http://www.anadolumotor.com.tr
✉ antor@antor.com.tr

## UKRAINE

**Honda Ukraine LLC**
101 Volodymyrska Str. - Build. 2
Kyiv 01033
Tel. : +380 44 390 1414
Fax : +380 44 390 1410
http://www.honda.ua
✉ CR@honda.ua

## UNITED KINGDOM

**Honda (UK) Power Equipment**
470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000
http://www.honda.co.uk

## AUSTRALIA

**Honda Australia Motorcycle and Power Equipment Pty. Ltd**
1954-1956 Hume Highway
Campbellfield Victoria 3061
Tel. : (03) 9270 1111
Fax : (03) 9270 1133

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"

## EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
   - Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
   - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
   - Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery
   a) Generic denomination: Generating sets
   b) Function: producing electrical power

| c) Commercial name | d) Type | e) Serial number |
|---|---|---|
| *1 | *1 | |

3. Manufacturer
   Honda Motor Co., Ltd.
   2-1-1 Minamiaoyama
   Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative
   Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
   Wijngaardveld 1 (Noord V),
   9300 Aalst – BELGIUM

| 5. References to harmonized standards | 6. Other standards or specifications |
|---|---|
| EN 12601:2001 | - |

7. Outdoor noise Directive
   a) Measured sound power : *1
   b) Guaranteed sound power : *1
   c) Noise parameter: *1
   d) Conformity assessment procedure: ANNEX VI
   e) Notified body: VINCOTTE Environment
   Jan Olieslagerslaan 35
   B-1800 Vilvoorde BELGIUM

8. Done at: Aalst , BELGIUM
9. Date:

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: see specification page.
*1: voir page de spécifications
*1: Siehe Spezifikationen-Seite
*1: consulte la página de las especificaciones

| | French | Italian | German |
|---|---|---|---|
| | Déclaration CE de Conformité | Dichiarazione CE di Conformità | EG-Konformitätserklärung |
| 1 | Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de | Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: | Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. |
| | * Directive Machine 98/37/EC, 2006/42/EC | * Direttiva macchine 98/37/CE, 2006/42/CE | * Maschinenrichtlinie 98/37/EC, 2006/42/EC |
| | * Directive 2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique | * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE | * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EC |
| | * Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments | * Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE | * Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14EC - 2005/88/EC |
| 2 | Description de la machine | Descrizione della macchina | Beschreibung der Maschine |
| | a) Denomination générique | a) Denominazione generica | a) Allgemeine Bezeichnung |
| | Générateur | Generatore | Stromerzeuger |
| | b) Fonction | b) Funzione | b) Funktion |
| | produire du courant électrique | Produzione di energia elettrica | Strom produzieren |
| | c) Nom Commercial | c) Denominazione commerciale | c) Handelsbezeichnung |
| | d) Type | d) Tipo | d) Typ |
| | e) Numéro de série | e) Numero di serie | e) Seriennummer |
| 3 | Constructeur | Costruttore | Hersteller |
| 4 | Représentant autorisé | Rappresentante Autorizzato | Bevollmächtigter |
| 5 | Référence aux normes harmonisées | Riferimento agli standard armonizzati | Verweis auf harmonisierte Normen |
| 6 | Autres normes et spécifications | Altri standard o specifiche | Andere Normen oder Spezifikationen |
| 7 | Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments | Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto | Geräuschrichtlinie im Freien |
| | a) Puissance accoustique mesurée | a) Livello di potenza sonora misurato | a) gemessene Lautstärke |
| | b) Puissance accoustique garantie | b) Livello di potenza sonora garantito | b) Schalleistungspegel |
| | c) Paramétre du bruit | c) Parametri emissione acustica | c) Geräuschvorgabe |
| | d) Procédure d'évaluation de conformité | d) Procedura di valutazione della conformità | d) Konformitätsbewertungs Ablauf |
| | e) Organisme notifié | e) Organismo notificato | e) Benannte Stelle |
| 8 | Fait à | Fatto a | Ort |
| 9 | Date | Data | Datum |

| | Dutch | Danish | Greek |
|---|---|---|---|
| | EG-verklaring van overeenstemming | EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING | ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης |
| 1 | Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : | UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE: | Ο κάτωθι υπογεγραμμένος ,Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: |
| | * Richtlijn 98/37/EC, 2006/42/EC betreffende machines | * MASKINDIREKTIV 98/37/EF, 2006/42/EF | * Οδηγία 98/37/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ για μηχανές |
| | * Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische overeenstemming | * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF | * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα |
| | * Richtlijn 2000/14/EC - 2005/88/EC betreffende geluidsemissie (openlucht) | * DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF | * Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους. |
| 2 | Beschrijving van de machine | BESKRIVELSE AF PRODUKTET | Περιγραφή μηχανήματος |
| | a) Algemene benaming | a) FÆLLESBETEGNELSE | a) Γενική ονομασία |
| | Generator | Generator | Ηλεκτοπαραγωγό ζεύγος |
| | b) Functie | b) ANVENDELSE | b) Λειτουργία |
| | elektriciteit produceren | Produktion af elektricitet | για παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας |
| | c) Handelsbenaming | c) HANDELSBETEGNELSE | c) Εμπορική ονομασία |
| | d) Type | d) TYPE | d) Τύπος |
| | e) Serienummer | e) SERIENUMMER | e) Αριθμός σειράς παραγωγής |
| 3 | Fabrikant | PRODUCENT | Κατασκευαστής |
| 4 | Gemachtigde van de fabrikant | AUTORISERET REPRÆSENTANT | Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος |
| 5 | Refereert naar geharmoniseerde normen | REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER | Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα |
| 6 | Andere normen of specificaties | ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER | Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές |
| 7 | Geluidsemissierichtlijn (openlucht) | DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG | Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων |
| | a) Gemeten geluidsvermogensniveau | a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU | a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση |
| | b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau | b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU | b) Εγγυημένη ηχητική ένταση |
| | c) Geluidsparameter | c) STØJPARAMETER | c) Ηχητική παράμετρος |
| | d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure | d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING | d) Διαδικασία πιστοποίησης |
| | e) Aangemelde instantie | e) BEMYNDIGET ORGAN | e) Οργανισμός πιστοποίησης |
| 8 | Plaats | STED | Η δοκιμή έγινε |
| 9 | Datum | DATO | Ημερομηνία |

| | Swedish | Spanish | Romanian |
|---|---|---|---|
| | EG-försäkran om överensstämmelse | Declaración de Conformidad CE | UE -Declaratie de Conformitate |
| 1 | Undertecknad, Piet Rennebog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl : | El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: | Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din: |
| | * Direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC gällande maskiner | * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de maquinaria | * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC privind echipamentul |
| | * Direktiv 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet | * Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética | * Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetica |
| | * Direktiv 2000/14//EC - 2005/88/EC gällande buller utomhus | * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior | * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC privind poluarea fonica in spatiu deschis |
| 2 | Maskinbeskrivning | Descripción de la máquina | Descrierea echipamentului |
| | a) Allmän benämning | a) Denominación genérica | a) Denumire generica |
| | Elverk | Generador | Motogenerator electric |
| | b) Funktion | b) Función | b) Domeniu de utilizare |
| | producera el | Producción de electricidad | generarea energiei electrice |
| | c) Och varunamn | c) Denominación comercial | c) Denumire comerciala |
| | d) Typ | d) Tipo | d) Tip |
| | e) Serienummer | e) Número de serie | e) Serie produs |
| 3 | Tillverkare | Fabricante | Producator |
| 4 | Auktoriserad representant | Representante autorizado | Reprezentantul Autorizat |
| 5 | referens till överensstämmande standarder | Referencia de los estándar harmonizados | Referinta la standardele armonizate |
| 6 | Andra standarder eller specifikationer | Otros estándar o especificaciones | Alte standarde sau norme |
| 7 | Direktiv för buller utomhus | Directiva sobre ruido exterior | Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis |
| | a) Uppmätt ljudnivå | a)Potencia sonora Medida | a) Puterea acustica masurata |
| | b) Garanterad ljudnivå | b) Potencia sonora Garantizada | b) Putere acustica maxim garantata |
| | c) Buller parameter | c) Parámetros ruido | c) Indice poluare fonica |
| | d) Förfarande för bedömning | d) Procedimiento evaluación conformidad | d) Procedura de evaluare a conformitatii |
| | e) Anmälda organ | e) Organismo notificado | e) Notificari |
| 8 | Utfärdat vid | Realizado en | Emisa la |
| 9 | Datum | Fecha | Data |

| | Portuguese | Polish | Finnish |
|---|---|---|---|
| | Declaração CE de Conformidade | Deklaracja zgodności WE | EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS |
| 1 | O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da: | Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: | Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: |
| | * Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de máquina | * Dyrektywa Maszynowa 98/37/EC, 2006/42/EC | * Konedirektiivi 98/37/EY, 2006/42/EY |
| | * Directiva 2004/108/EC de compatibilidade electromagnética | * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/EC | * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus |
| | * Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruído exterior | * Dyrektywa Hałasowa 2000/14/EC - 2005/88/EC | * Direktiivi 2004/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu |
| 2 | Descrição da máquina | Opis urządzenia | TUOTTEEN KUVAUS |
| | a) Denominação genérica | a) Ogólne określenie | a) Yleisarvomäärä |
| | Gerador | Agregat prądotwórczy | Aggregaatti |
| | b) Função | b) Funkcja | b) Toiminto |
| | produção de energia eléctrica | produkcja energii elektrycznej | sähkön tuottaminen |
| | c) Marca | c) Nazwa handlowa | c) KAUPALLINEN NIMI |
| | d) Tipo | d) Typ | d) TYYPPI |
| | e) Número de série | e) Numery seryjne | e) SARJANUMERO |
| 3 | Fabricante | Producent | VALMISTAJA |
| 4 | Mandatário | Upoważniony Przedstawiciel | VALMISTAJAN EDUSTAJAN |
| 5 | Referência a normas harmonizadas | Zastosowane normy zharmonizowane | VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN |
| 6 | Outras normas ou especificações | Pozostałe normy i przepisy | MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT |
| 7 | Directiva de ruído exterior | Dyrektywa Hałasowa | Ympäristön meludirektiivi |
| | a) Potência sonora medida | a) Zmierzony poziom mocy akustycznej | a) Mitattu melutaso |
| | b) Potência sonora garantida | b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej | b) Todenmukainen melutaso |
| | c) Parametro de ruído | c) Wartość hałasu | c) Melu parametrit |
| | d) Procedimento de avaliação da conformidade | d) Procedura oceny zgodności | d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä |
| | e) Organismo notificado | e) Jednostka notyfikowana | e) Tiedonantoelin |
| 8 | Feito em | Miejsce | TEHTY |
| 9 | Data | Data | PÄIVÄMÄÄRÄ |

| | Hungarian | Czech | Latvian |
|---|---|---|---|
| | EK-megfelelőségi nyilatkozata | EC – Prohlášení o shodě | EK atbilstības deklarācija |
| 1 | Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: | Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření: | Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām: |
| | * 98/37/EC, 2006/42/EC Direktívának berendezésekre | * Směrnice 98/37/ES, 2006/42/ES pro strojní zařízení | * Direktīva 98/37/EK, 2006/42/EK par mašīnām |
| | * 2004/108/EC Direktívának elektromágneses megfelelőségre | * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility | * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību |
| | * 2000/14/EC - 2005/88/EC Diretívának kültéri zajszintre | * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití | * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē |
| 2 | A gép leírása | Popis zařízení | Iekārtas apraksts |
| | a) Általános megnevezés | a) Všeobecné označení | a) Vispārējais nosukums |
| | Áramfejlesztő | Elektrocentrála | Generatora iekārta |
| | b) Funkció | b) Funkce | b) Funkcija |
| | elektromos áram előállítása | Výroba elektrické energie | elektriskās strāvas ražošana |
| | c) Kereskedelmi nevét | c) Obchodní název | c) Komercnosaukums |

| | Hungarian (continued) | Czech (continued) | Latvian (continued) |
|---|---|---|---|
| 2 | d) Tipus | d) Typ | d) Tips |
| | e) Sorozatszám | e) Výrobní číslo | e) Sērijas numurs |
| 3 | Gyártó | Výrobce | Ražotājs |
| 4 | Jogosult képviselő | Autorizovaná osoba | Autorizētais pārstāvis |
| 5 | Hivatkozással a szabványokra | Odkazy na harmonizované normy | Atsauce uz saskaņotajiem standartiem |
| 6 | Más előírások, megjegyzések | Ostatní použité normy a specifikace | Citi noteiktie standarti vai specifikācijas |
| 7 | Kültéri zajszint Direktíva | Směrnice pro hluk pro venkovní použití | Ārējo trokšņu Direktīva |
| | a) Mért hangerő | a) Naměřený akustický výkon | a) Izmērītā trokšņa lielums |
| | b) Szavatolt hangerő | b) Garantovaný akustický výkon | b) Pielaujamais trokšņa lielums |
| | c) Zajszint paraméter | c) Parametr hluku | c) Trokšņa parametri |
| | d) Megfelelőségi becslési eljárás | d) Způsob posouzení shody | d) Atbilstības vērtējuma procedūra |
| | e) Kijelölt szervezet | e) Notifikovaná osoba | e) Informētā iestāde |
| 8 | Keltezés helye | Podepsáno v | Vieta |
| 9 | Keltezés ideje | Datum | Datums |

| | Slovak | Estonian | Slovenian |
|---|---|---|---|
| | ES vyhlásenie o zhode | EÜ vastavusdeklaratsioon | ES izjava o skladnosti |
| 1 | Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami: | Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele: | Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščena oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: |
| | * Smernica 98/37/ES, 2006/42/ES (Strojné zariadenia) | * Masinate direktiiv 98/37/EÜ, 2006/42/EÜ | * Direktiva 98/37/EC, 206/42/EC o strojih |
| | * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) | * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ | * Direktiva204/108/EC o elektromagnetni združljivosti |
| | * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku) | * Välismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ | * Direktiva 2000/14/EC - 2005/88/EC o hrupnosti |
| 2 | Popis stroja | Seadmete kirjeldus | Opis naprave |
| | a) Druhové označenie | a) Üldnimetus | a) Vrsta stroja |
| | Elektrocentrála | Generaator | Agregat za proizvodnjo el. energije |
| | b) Funkcia | b) Funktsiooon | b) Funkcija |
| | Výroba elektrického napätia | elektrienergia tootmine | proizvodnja električne energije |
| | c) Obchodný názov | c) Kaubanduslik nimetus | c) Trgovski naziv |
| | d) Typ | d) Tüüp | d) Tip |
| | e) Výrobné číslo | e) Seerianumber | e) Serijska številka |
| 3 | Výrobca | Tootja | Proizvajalec |
| 4 | Autorizovaný zástupca | Volitatud esindaja | Pooblaščeni predstavnik |
| 5 | Referencia k harmonizovaným štandardom | Viide ühtlustatud standarditele | Upoštevani harmonizirani standardi |
| 6 | Ďalšie štandardy alebo špecifikácie | Muud standardid ja spetsifikatsioonid | Ostali standardi ali specifikacij |
| 7 | Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve | Välismüra direktiiv | Direktiva o hrupnosti |
| | a) Nameraná hladina akustického výkonu | a) Mõõdetud helivõimsuse tase | a) Izmerjena zvočna moč |
| | b) Zaručená hladina akustického výkonu | b) Lubatud helivõimsuse tase | b) Garantirana zvočna moč |
| | *c) Rozmer* | c) Müra parameeter | c) Parameter |
| | d) Procedúra posudzovania zhody | d) Vastavushindamismenetlus | d) Postopek |
| | e) Notifikovaná osoba | e) Teavitatud asutus | e) Postopek opravil |
| 8 | Miesto | Koht | Kraj |
| 9 | Dátum | Kuupäev | Datum |

| | Lithuanian | Bulgarian | Norwegian |
|---|---|---|---|
| | EB atitikties deklaracija | ЕО декларация за съответствие | Samsvars sertifikat |
| 1 | Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: | Долуподписаният Пайът Ренебуг, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: | Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter. |
| | * Mechanizmų direktyva 98/37/EB, 2006/42/EB | * Директива 98/37/ЕО, 2006/42/ЕО относно машините | * Maskindirektivet 98/37/EC, 2006/42/EC |
| | * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB | * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост | * Direktiv EMC: 2004/108/EC Elektromagnetisk kompablitet |
| | * Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB | Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите | * Direktiv om støy utendørs 2000/14/EC - 2005/88/EC |
| 2 | Prietaiso aprašymas | Описание на машините | Beskrivelse av produkt |
| | a) Bendras pavadinimas | a) Общо наименование | a) Felles benevnelse |
| | Generatorius | Генераторен комплект | Generator |
| | b) Funkcija | b) Функция | b) Funksjon |
| | elektros energijos gaminimas | производство на електроенергия | Produsere strøm |
| | c) Komercinis pavadinimas | c) Търговско наименование | c) Handelsnavn |
| | d) Tipas | d) Тип | d) Type |
| | e) Serijos numeris | e) Сериен номер | e) Serienummer |
| 3 | Gamintojas | Производител | Produsent |
| 4 | Įgaliotasis atstovas | Упълномощен представител | Autorisert representant |
| 5 | Nuorodos į suderintus standartus | Съответствие с хармонизирани стандарти | Referanse til harmoniserte standarder |
| 6 | Kiti standartai ir specifikacija | Други стандарти или спецификации | Øvrige standarder eller spesifikasjoner |
| 7 | Triukšmo lauke direktyva | Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите | Utendørs direktiv får støy |
| | a) Išmatuotas garso galingumo lygis | a) Измерена звукова мощност | a) Målt støy |
| | b) Garantuojamas garso galingumo lygis | b) Гарантирана звукова мощност | b) Maks støy |
| | c) Triukšmo parametras | c) Параметърът шум | c) Konstant støy |
| | d) Tipas | d) Процедурата за оценка на съответствието | d) Verdi vurderings prosedyre |
| | e) Registruota įstaiga | e) Нотифициран орган | e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog |
| 8 | Vieta | Място на изготвяне | Sted |
| 9 | Data | Дата на изготвяне | Dato |

HONDA

The Power of Dreams

36Z03620
00X36-Z03-6200

KS

K2

© Honda Motor Co., Ltd. 2009

英 仏 独 西 Ⓝ HC 500.2009.09
Printed in Japan